آمادگی برای دادرسی پناهندگی

رهنمودهایی برای متقاضیان پناهندگی

Farsi

ونکوور بزرگ، بی‌سی
2019

کووید- ۱۹، قبل از رسیدن برای جلسه دادرسی – آن چه لازم است بدانید
www.refugeeclaim.ca/refugee-hearings-during-the-pandemic-fa

فهرست مطالب

درخواست پناهندگی ۲ تا ۱۵

کلیاتی در باره حفاظت پناهندگی ۲

زمانبندی و تاریخ‌های مهم ۵

دریافت مشاوره حقوقی ۸

تکمیل کردن فرم مبنای درخواست ۱۰

ارسال فرم مبنای درخواست ۱۳

آماده شدن برای دادرسی ۱۶ تا ۳۱

گردآوری مدارک: کلیات ۱۶

گردآوری مدارک: تعاریف حقوقی ۱۹

گردآوری مدارک: مسائل حقوقی ۲۲

ارسال مدارک ۲۸

سالم ماندن در زمان آماده کردن مدارک ۳۰

روز دادرسی ۳۲ تا ۳۷

روز دادرسی ۳۲

اقدامهای لازم جهت آمادگی برای دادرسی ۳۶

پس از دادرسی ۳۸ تا ۳۹

تعریفهای حقوقی ۴۰ تا ۴۱

نهادهای دولتی ۴۲ تا ۴۳

خدمات مرتبط با دادرسی پناهندگی برای متقاضیان ۴۴

رفع مسئولیت: این راهنما قانون پناهندگی و روند رسیدگی به آن در کانادا را از نگاهی کلی توضیح می‌دهد. این راهنما مشاوره‌ی حقوقی نیست. اگر قصد دارید که درخواست پناهندگی بکنید، سعی بکنید با یک وکیل که در زمینه پناهندگی فعالیت می‌کند، صحبت کنید. اطلاعات موجود در این راهنما در ماه مه ۲۰۱۹ به روز شده است.

اگر دلایلی که برای ترک میهن خود ارائه می‌دهید منطبق با شرایط قانون پناهندگی کانادا باشند، کانادا به شما حفاظت پناهندگی اعطا خواهد کرد.

این رهنمود به شما کمک خواهد کرد در موارد زیر آگاهی بیابید:

- چگونه درخواست پناهندگی کنید
- تعریفهای حقوقی حفاظت پناهندگی
- راهنمای مهلت‌های آمادگی برای دادرسی
- نوع مدارکی که باید به هیأت مهاجرت و پناهندگی (IRB) ارائه نمایید
- چگونه خود را برای دادرسی آماده نمایید
- منابع مهم برای آمادگی برای دادرسی را از کجا بیابید
- در دادرسی چه روی خواهد داد

نخستین گامهای مهم:

همین حالا کمک حقوقی پیدا کنید!

تمام تلاش خود را بکنید تا یک وکیل (مشاور حقوقی) خوب پیدا کنید که در خصوص تقاضای پناهندگی به شما کمک کند. اگر توانایی پرداخت حق وکالت ندارید، درخواست امداد حقوقی نمایید. همین حالا به انجمن خدمات حقوقی (Legal Services Society: LSS) تلفن کنید یا به این سازمان مراجعه نمایید (صفحه ۹ را ببینید)!

همین حالا شروع به آماده شدن کنید!

شروع به گردآوری مدارکی کنید که بتوانید ثابت کنید حکایت شما صحت دارد و اینکه حقیقتاً نیاز به حفاظت دولتی کانادا دارید. در اسرع وقت تمام مدارک خود را به انگلیسی یا فرانسه ترجمه کنید. اگر واجد شرایط دریافت امداد حقوقی باشید، انجمن خدمات حقوقی (Legal Services Society: LSS) هزینه ترجمه مدارک ضروری مورد نیاز برای دادرسی را، تا حد معینّی می‌پردازد.

کوته‌نوشت‌هایی که در این رهنمود به کار رفته‌اند

BOC: مبنای درخواست پناهندگی

CBSA: سازمان خدمات مرزبانی کانادا

CIC: نام اداره‌ی شهروندی و مهاجرت کانادا اکنون به آی‌آرسی‌سی - مهاجرت، پناهندگان و شهروندی کانادا (IRCC - Immigration, Refugees and Citizenship Canada) تغییر یافته است

DFN: شهروند خارجی معیّن

IRB-RAD: هیئت مهاجرت و پناهندگی کانادا - بخش استیناف پناهندگی

IRB-PRD: هیأت مهاجرت و پناهندگی کانادا - بخش حفاظت پناهندگی

IRCC: مهاجرت، پناهندگان و شهروندی کانادا

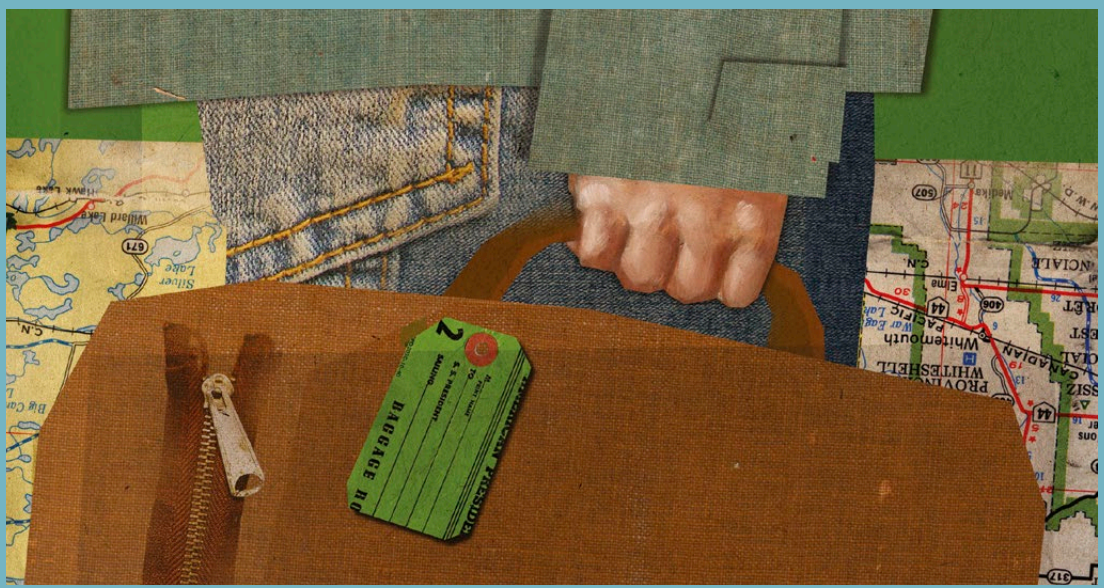
LSLAP: برنامه مشاوره حقوقی دانشجویان رشته حقوق

LSS: انجمن خدمات حقوقی (کمک حقوقی)

NDP: بسته اسناد کشوری

UNHCR: کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد

کلیاتی در باره حفاظت پناهندگی



امکان دارد که شما در کشور مبدأ خود تجربه‌های دهشتناکی را از سر گذرانده باشید یا با بی‌عدالتی‌های شدیدی مواجه شده باشید. یا امکان دارد از برگشت به کشور خود هراس داشته باشید زیرا آنجا خطرناک است یا پیدا کردن کار دشوار می‌باشد. چنین واقعیتهایی به خودی خود به این معنی نیست که شما شرایط حفاظت پناهندگی را دارید.

برای گرفتن حفاظت پناهندگی، می‌بایست نشان دهید که تعریف حقوقی «پناهنده کنوانسیون» یا «شخص نیازمند به حفاظت» در مورد شما مصداق دارد. در مورد تعریفهای حقوقی سپس‌تر در این رهنمود آگاهی بیشتری کسب خواهید کرد. شما همچنین باید نشان دهید که آنچه می‌گویید حقیقت دارد. این کار را می‌توانید با گردآوری مدارک و با شفاف بودن و ارائه جزئیات اتفاقی که برایتان افتاده است ثابت کنید.

هیأت مهاجرت و پناهندگی کانادا - بخش حفاظت پناهندگی (IRB-RPD) در مورد اینکه شما واجد شرایط حفاظت پناهندگی هستید تصمیم خواهد گرفت.

هنگامی که تقاضا یا «درخواست» حفاظت پناهندگی در کانادا می‌کنید، به این درخواست «make a refugee claim» می‌گویند. برای موفقیت در درخواست پناهندگی باید نشان دهید که «پناهنده کنوانسیونی» یا «شخص نیازمند حفاظت» هستید. تعریف‌های حقوقی این اصطلاحات را می‌توانید در بخش‌های ۹۶ و ۹۷ قانون مهاجرت و حفاظت پناهندگی کانادا بیابید (صفحه‌های ۲۰ تا ۲۱ این رهنمود را ببینید).

برای شما یک جلسه دادرسی پناهندگی برگزار خواهد شد که طی آن در مورد درخواست حفاظت شما تصمیم‌گیری می‌شود. در دادرسی پناهندگی شما، فرد تصمیم‌گیرنده‌ی IRB-RPD، که ریاست دادرسی را بر عهده دارد و Presiding Member نامیده می‌شود، به شهادت شما، شهادت شاهدان شما، فرم مبنای درخواست (BOC)، و هر گونه مدرک دیگری که تقدیم کرده‌اید رسیدگی خواهد کرد تا در مورد واجد شرایط پناهندگی بودن شما تصمیم بگیرد.

مدارکی که در دادرسی مورد بررسی قرار می‌گیرند عبارتند از:

- فرم مبنای درخواست پناهندگی (BOC)
- تمامی درخواستنامه‌های مهاجرت، پناهندگان و شهروندی کانادا (IRCC)
- هر گونه مدرکی که به عنوان سند ضمیمه پرونده کرده‌اید
- مدارکی که از IRCC و CBSA دارید، از جمله یادداشت‌های مصاحبه شما با آنها
- بسته اسناد کشوری IRB-RPD (*NDP* - صفحه ۱۸ را ببینید)
- درخواست ویزایی که قبل از گرفتن ویزای ورود به کانادا تکمیل کرده‌اید، چنانچه قبلاً چنین ویزایی را درخواست کرده باشید
- گذرنامه و مهرهای موجود در آن که سابقه مسافرتهای بین‌المللی شما را نشان می‌دهند. اگر گذرنامه داشته باشید
- کپی مدارک شناسایی که به IRCC یا CBSA ارسال کرده‌اید.

سه نکته مهم که باید در مورد سیستم حفاظت پناهندگی کانادا بدانید:

۱ سیستم حفاظت پناهندگی سیاسی کانادا به افرادی که از شرایط قانونی لازم برخوردار هستند اجازه‌ی درخواست پناهندگی می‌دهد.

اکثر درخواست کنندگان در مدتی که منتظر جلسه دادرسی خود هستند, واجد شرایط دریافت مجوز کار و خدمات بهداشتی اولیه هستند.

تغییرات در مقررات تشخیص دارندگی شرایط (۲۱ ژوئن ۲۰۱۹): افرادی که قبل از ورود به کانادا از کشورهای ایلات متحده, استرالیا, بریتانیای کبیر و نیوزیلند (ممکن است در آینده کشورهای دیگری به این لیست اضافه شود) تقاضای حفاظت پناهندگی کرده باشند, برای درخواست پناهندگی واجد شرایط نخواهند بود. این قانون همچنین شامل افرادی میشود که بین تاریخهای ۸ آوریل تا ۲۱ ژوئن ۲۰۱۹ تقاضای خود را ارسال کرده‌اند, مگر اینکه تاکنون دادسرای شان انجام شده یا تصمیم نهائی در مورد درخواست آنها گرفته شده باشد. سازمان خدمات مرزبانی کانادا از کسانی که بر اساس این قانون واجد شرایط برای تقاضای پناهندگی نیستند دعوت میکند که درخواست ارزیابی خطر قبل از اخراج از کشور کنند. جلسه دادرسی ارزیابی خطر قبل از اخراج از کشور اجرا خواهد شد مگر اینکه درخواست ایشان بدون دادرسی مورد قبول واقع شود.

۲ سه نهاد دولتی مختلف در فرایند رسیدگی به درخواست پناهندگی دخالت دارند.

هر یک از این نهادها نقش خاصی را در رسیدگی به درخواست پناهندگی شما بازی می‌کند و اطلاعات تماس هر یک از آن‌ها متفاوت است. اگر آدرس یا شماره تلفن خود را تغییر دهید, باید با هر یک از این نهادها جداگانه تماس بگیرید و اطلاعات تماس خود را به روز نمایید.*

IRB-RPD: هیأت مهاجرت و پناهندگی کانادا - بخش حفاظت پناهندگی

IRCC: مهاجرت, پناهندگان و شهروندی کانادا

CBSA: سازمان خدمات مرزبانی کانادا

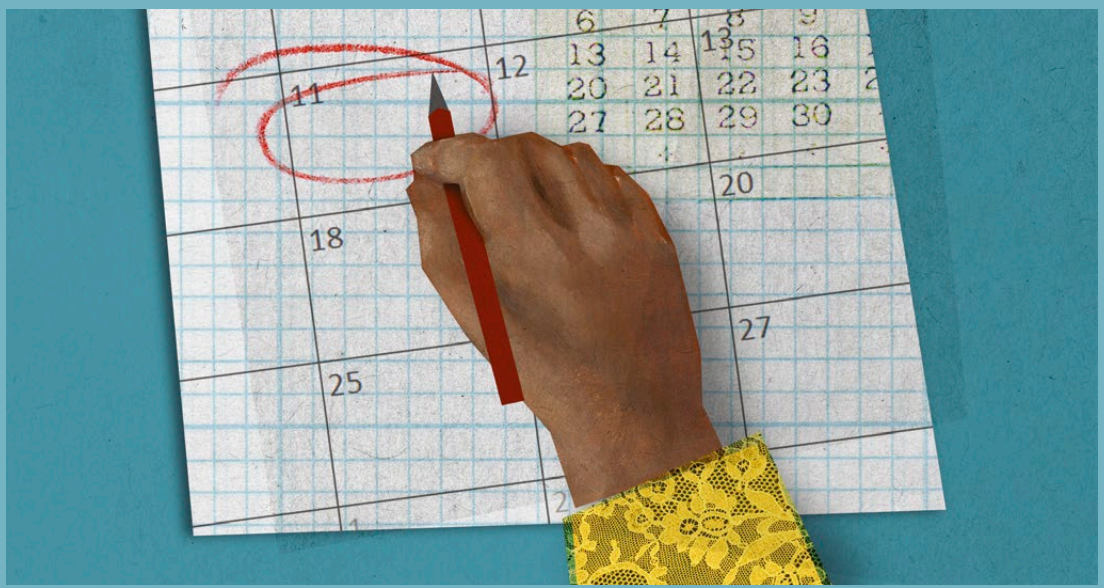
۳ امکان دارد که درخواست‌های پناهندگی دارای پیچیدگی کمتر از سوی *IRB-RPD* برای بررسی مرور پرونده (بدون احتیاج به دادرسی) یا یک جلسه دادرسی کوتاه (۲ ساعته) انتخاب شوند.

برای اطلاعات بیشتر صفحات۴۰ - ۴۱ را ببینید. شواهد و مدارک پشتوانه‌ی درخواست خود را هرچه سریعتر ارسال کنید!.

---

* برای آدرسها و اطلاعات بیشتر, صفحه‌های ۴۲ تا ۴۳ را ببینید.

زمانبندی و تاریخ‌های مهم



IRB نوبت رسیدگی به درخواستهای پناهندگان را به ترتیب دریافت آنها تعیین می‌کند، به جز در برخی موارد استثنائی (مانند افراد در بازداشت و غیره).

آن دسته از متقاضیان پناهندگی که تاریخ دادرسی آنها مشخص نشده، و تقاضای پناهندگی آنها قبل از تاریخ ۱۵ دسامبر ۲۰۱۲ تحویل داده شده باشد (که به عنوان تقاضای موروثی نام برده میشود) بهتر است تا با هیأت مهاجرت و پناهندگی کانادا-بخش همایت از پناهندگان IRB-RPD تماس حاصل فرمایند (1-833-534-2292) تا تاریخ دادسرای پناهندگی آنها برنامه ریزی شود.

در دو صفحه بعد، به دقت به دو زمانبندی ذکر شده توجه کنید. زمانبندیی که به شما مربوط می‌شود را انتخاب کنید. تاریخهایی که برای شما مهمند را در مستطیل خالی یادداشت کنید.

☐ درخواست پناهندگیم را در فرودگاه، مرز ورودی دریایی، یا مرز ورودی زمینی مطرح کردم

تاریخ مصاحبه برای تشخیص واجد شرایط بودن شما

- انجام مصاحبه تشخیص دارندگی شرایط
- دریافت فرم مبنای درخواست (BOC)
- مدرکی که می گوید درخواست شما به IRB ارجاع داده شده است را به همراه یک مدرک متقاضی حمایت پناهندگی دریافت می‌کنید.

تاریخ مصاحبه‌ی تشخیص واجد شرایط بودن من:

روز ۱۰

پایان مهلت ارسال اطلاعات تماس به CBSA و IRB-RPD. این اطلاعات عبارتند از: آدرس، شماره تلفن، شماره فکس (اگر داشته باشید) و نشانی ایمیل (اگر داشته باشید).

روز ۱۵

پایان مهلت ارسال فرم BOC به IRB-RPD.

پایان مهلت ارسال فرم BOC:

۱۰ روز قبل از دادرسی

پایان مهلت ارسال لیست شاهدان و تمامی مدارک به IRB-RPD.

پایان مهلت ارسال مدارک من:

روز دادرسی

جلسه دادرسی پناهندگی شما. هنگامی که آنها بتوانند نوبت دادرسی شما را تعیین کنند، شما ابلاغیه‌ی دادرسی را از IRB-RPD دریافت خواهید کرد.

تاریخ دادرسی من:

* اگر شما از یک نقطه ورودی غیر از مرز رسمی وارد کانادا شده‌اید و پیش از مطرح کردن درخواست پناهندگی‌تان، *CBSA* از این موضوع آگاه شود، یک افسر به شما دستور خواهد داد که چگونه و در چه مکانی این فرآیند را تکمیل کنید.

! تاریخ تعیین شده برای ارسال فرم *BOC* یا تاریخ دادرسی خود را از دست ندهید!

اگر این تاریخ‌ها را از دست بدهید، باید در یک جلسه «دادرسی ویژه» در IRB-RPD شرکت کنید که احتمال دارد در آن جلسه درخواست شما «ترک شده یا abandoned» اعلام شود. اگر درخواست شما ترک شده تلقی شود، احتمال دارد که به کشور خود بازگردانده شوید و نمی‌توانید در آینده در کانادا درخواست پناهندگی کنید. گاه گاهی می‌توانند RPD را قانع کنند که درخواستشان را دوباره به جریان بیاندازند. اما چنین چیزی بسیار دشوار است. (توجه کنید: تاریخ(های) دادرسی ویژه در «ابلاغیه حاضر شدن برای دادرسی»، همان مدرکی که در آن تاریخ دادرسی پناهندگی‌تان تعیین شده است، درج شده است. این دو تاریخ را با یکدیگر اشتباه نگیرید.)

? من چگونه می‌توانم مدرک متقاضی حمایت از پناهندگی خود را که گم شده، نابود شده، دزدیده شده یا منقضی شده است را جایگزین کنم؟

با در دست داشتن یک مدرک شناسایی (اگر چنین مدرکی در اختیار دارید) و ۲ قطعه عکس به اداره‌ی محلی IRCC مراجعه کنید.

من در یکی از اداره‌های شهروندی و مهاجرت (*IRCC*) درون کانادا درخواست کرده‌ام (یا خواهم کرد).*

قبل از رفتن به اداره شهروندی و مهاجرت:

- فرمهای درخواست را از وبسایت www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/application/application-forms-guides/applying-refugee-protection-canada.html دانلود کنید.
- لازم خواهد بود که بین ۵ تا ۷ فرم را تکمیل کنید، بسته به اینکه وکیل دارید یا نه و نیز تعداد اعضای خانواده‌تان. باید برای هر یک از اعضای خانواده‌تان یک فرم BOC و نیز فرمهای درخواست IRCC را تکمیل کنید.
- به مهاجرت، پناهندگان و شهروندی کانادا (IRCC) مراجعه کنید (دوشنبه تا جمعه، ترجیحاً قبل از ۱۰:۰۰ صبح)، و فرمهایتان را تحویل دهید و تاریخ مصاحبه‌ی تشخیص دارندگی شرایط را دریافت کنید.

نشانی اداره شهروندی و مهاجرت ونکوور (IRCC):
1148 Hornby Street, Vancouver BC
ساعتهای کار: دوشنبه تا جمعه، ۸:۰۰ صبح - ۴:۰۰ عصر.

تاریخ مصاحبه‌ی واجد شرایط بودن شما

مدرکی که می گوید درخواست شما به IRB ارجاع داده شده است را به همراه یک مدرک متقاضی حمایت پناهندگی دریافت می‌کنید.

تاریخ مصاحبه‌ی واجد شرایط بودن من:

۱۰ روز قبل از دادرسی

پایان مهلت ارسال لیست شاهدان و تمامی مدارک به IRB-RPD.

پایان مهلت ارسال مدارک من:

روز دادرسی

جلسه دادرسی پناهندگی شما. هنگامی که آنها بتوانند نوبت دادرسی شما را تعیین کنند. شما ابلاغیه‌ی دادرسی را از IRB-RPD دریافت خواهید کرد.

تاریخ دادرسی من:

* مهم: اگر تاکنون درخواست پناهندگی خود را مطرح نکرده‌اید، همین حالا با یک وکیل یا با انجمن خدمات حقوقی (*LSS*) تماس بگیرید!

وکیل می‌تواند به شما کمک کند تا:

- برای مصاحبه تشخیص دارندگی شرایط آماده شوید
- فرمهایتان را تکمیل کنید
- خود را برای دادرسی پناهندگی آماده کنید

اگر آخرین مهلت ارسال فرم مبنای درخواست (*BOC*) شما مصادف با روز شنبه، یکشنبه، یا تعطیلی رسمی شود، این مهلت به اولین روز کاری تغییر خواهد یافت. برای مثال، اگر شنبه، ۷ می ده روز قبل از دادرسی شما باشد، آخرین مهلت ارسال مدارک شما روز دوشنبه، ۹ می‌خواهد بود.

گرفتن وکیل

گرفتن وکیل ایده‌ی بسیار خوبی است. تعریفهای حقوقی مربوط به امور پناهندگی بسیار پیچیده‌اند، و گردآوری مدارک مناسب بسیار دشوار.

وکیل‌ها می‌توانند در مورد تعریفهایی مانند «پناهنده کنوانسیونی » یا «شخص نیازمند حفاظت» و اینکه کدام‌یک از این دو تعریف پناهندگی در مورد شما مصداق پیدا می‌کند به شما مشاوره بدهند. آن‌ها همچنین می‌توانند به شما کمک کنند تا تشخیص دهید که کدام بخش از تجربه‌هایتان برای گنجاندن در فرم مبنای درخواست (BOC) اهمیت دارند. آن‌ها می‌توانند به شما مشاوره دهند که چه مدارکی برای تقویت درخواستتان باید گردآوری نمایید. وکیل همچنین می‌تواند وکالت شما را در جلسه دادرسی به عهده بگیرد.

سعی کنید قبل از شروع درخواست پناهندگی خود، یک وکیل بگیرید. اگر درخواست خود را ارائه داده‌اید ولی هنوز وکیلی ندارید، تمام تلاش خود را برای تماس با یک وکیل به کار بگیرید. اطمینان یابید که در جلسه دادرسی، وکیلتان می‌تواند حاضر شود.

هر چه زودتر با انجمن خدمات حقوقی (LSS) تماس بگیرید و درخواست امداد حقوقی کنید. اگر دارای شرایط امداد حقوقی باشید، LSS هزینه‌های وکالت حقوقی شما را خواهد پرداخت و نام وکیل‌هایی که می‌توانند وکالت شما را به عهده بگیرند به شما خواهد داد.

اگر LSS نتیجه بگیرد که شما شرایط برخورداری از امداد حقوقی را ندارید، می‌توانید درخواست استیناف نمایید. اگر باز هم دارنده شرایط شناخته نشوید، ممکن است مراکز مشاوره حقوقی دیگری باشند که به شما کمک کنند. برای ارجاع به دیگر منابع امدادی موجود در جامعه، می‌توانید از یک مؤسسه استقرار کمک بخواهید (صفحه ۴۴ را ببینید).

همچنین می‌توانید خودتان یک وکیل یا مشاور مهاجرت استخدام کنید. اگر خودتان وکیل استخدام می‌کنید، مطمئن شوید که او عضو انجمن حقوق بریتیش کلمبیا (The Law Society of British Columbia) است. می‌توانید عضویت او را در وبسایت این انجمن حقوق بررسی کنید: www.lawsociety.bc.ca/apps/lkup/mbrsearch.cfm یا به آن انجمن به شماره 604-669-2533 تلفن کنید. اگر یک مشاور مهاجرت استخدام می‌کنید، مطمئن شوید که او عضو شورای نظام‌گذاری مشاوران مهاجرت کانادا (The Immigration Consultants of Canada Regulatory Council) باشد (برای مشاهده فهرست اعضای رسمی این شورا به وبسایت www.iccrc-crcic.ca بروید).

اگر نتوانید وکیلی پیدا کنید که وکالت شما را به عهده بگیرد، باید فرم BOC را خودتان تکمیل کنید و خودتان در جلسه دادرسی از خود دفاع کنید. همچنین می‌توانید فردی مورد اعتماد همراه خود داشته باشید تا به رایگان به شما کمک کند.

انجمن خدمات حقوقی (Legal Services Society (LSS))
برای درخواست امداد حقوقی:
تلفن: 604-601-6076
1-888-601-6076 (تلفن رایگان)

یا
مراجعه حضوری:
Suite 400-510 Burrard Street
Vancouver, BC V6C 3A8

مراکز مشاوره حقوقی رایگان:

برنامه مشاوره حقوقی دانشجویان حقوق (LSLAP)
Law Students' Legal Advice Program (LSLAP)
تلفن: 604-822-5791

انجمن خیریه‌ی اکسس Access Pro Bono Society
تلفن: 604-878-7400
تلفن رایگان: 1-877-762-6664

تورهای آمادگی

قبل از دادرسی خود، از یک جلسه‌ی واقعی دادرسی دیدن کنید و در مورد روند دادرسی پناهندگی آگاهی کسب کنید.

تلفن: 604-328-3132
ایمیل: READY@refugeeclaim.ca

www.refugeeclaim.ca/ready-tours

ISSof BC Legal Advocacy Program
نمایندگی و مشاوره حقوقی رایگان ارائه می نماید.

Victoria Drive 2610
تلفن: 604-684-2561 Ext. 1624
https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=PvAIsU14Kk-1YmUuoUwI2c6zHqlQNyNJoaFN942eCCdUOVdRSzE2U1ZPVFJUSkFKSFg5RUNCOTcyOS4u

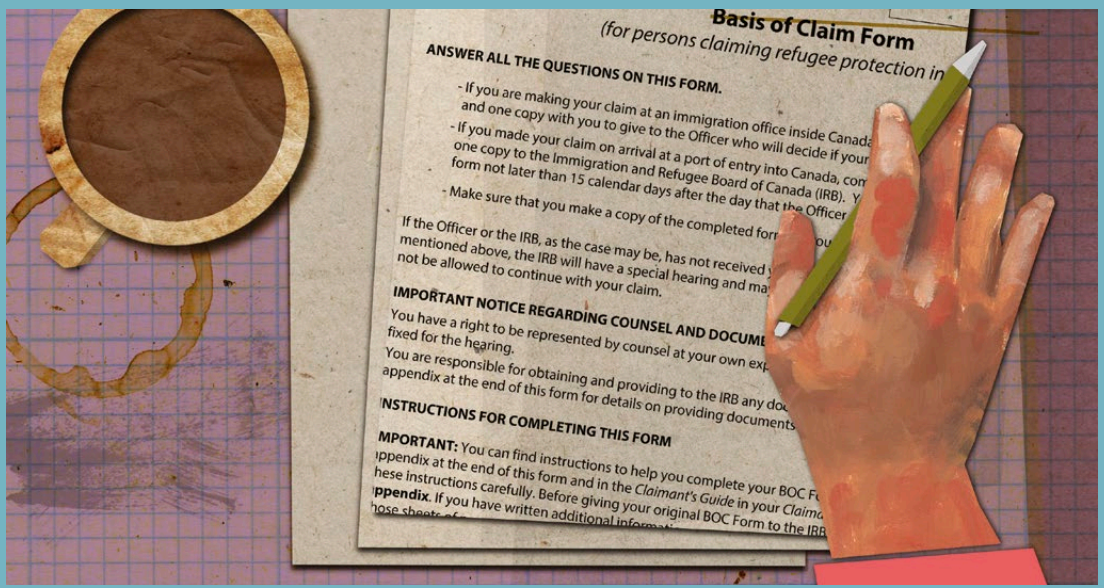
---

? من هنوز وکیلی نگرفته‌ام، و برای دادرسیم آمادگی ندارم. آیا می‌توانم تاریخ جلسه دادرسیم را عقب بیاندازم؟

IRB-RPD از شما انتظار دارد که در تاریخ تعیین شده برای دادرسی‌تان آمادگی داشته باشید. اگر بنا به شرایط استثنایی نیاز داشته باشید که تاریخ دادرسی خود را تغییر دهید، می‌توانید نامه‌ای به IRB-RPD بنویسید و تقاضای تعویق دادرسی نمایید. اگر قبل از تاریخ دادرسی جوابی دریافت ننمایید، باید در جلسه دادرسی حاضر شوید، وگرنه درخواست شما ترک شده تلقی خواهد شد (صفحه ۴۰ را ببینید). اگر پس از تعیین تاریخ دادرسی وکیل پیدا کنید، اطمینان یابید که او در جلسه دادرسی شما حاضر خواهد شد.

! یادتان باشد، این درخواست شما برای حفاظت پناهندگی است. اگر یکی از تاریخهای تعیین شده را از دست بدهید، احتمال دارد که درخواستتان ترک شده اعلام شود. حتا اگر وکیل هم داشته باشید، خودتان باید شخصاً در تهیه مدارک، گردآوری شواهد (مستندات) و شاهدان، و آمادگی برای شهادت دادن در دادگاه فعال باشید.

تکمیل کردن فرم مبنای درخواست (BOC)

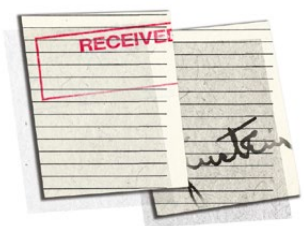


فرم مبنای درخواست (BOC) مهمترین سند در درخواست پناهندگی شماست. شما در فرم BOC اطلاعات مفصل در باره اینکه هویتتان چیست ارائه می‌دهید و دلیلهای خود برای درخواست حفاظت پناهندگی در کانادا را توضیح می‌دهید. یکی از اعضای هیأت مهاجرت و پناهندگی کانادا - بخش حفاظت پناهندگی (IRB-RPD) با استفاده از اطلاعات ارائه شده در فرم BOC، همراه با شهادت و سایر مدارک ارائه شده تصمیم خواهد گرفت که شما «پناهنده کنوانسیونی» هستید یا «شخص نیازمند به حفاظت.» در جلسه دادرسی پناهندگی از شما در مورد اطلاعات موجود در فرم BOC سؤال خواهد شد.

برای تکمیل فرم BOC و سایر فرمها سعی کنید وکیل بگیرید. اگر امکان این کار را ندارید، سعی کنید قبل از شروع وکیلی بگیرید که شما را راهنمایی کند که چه اطلاعاتی مورد نیاز هستند (صفحه‌های ۹ و ۴۴ را ببینید). اگر وکیل بگیرید، وکیل شما مترجمی استخدام خواهد کرد تا به شما کمک کند که فرم مبنای درخواست(BOC) خود را تکمیل کنید. مهم است که قبل از تکمیل کردن فرم BOC، آگاهی داشته باشید که عضو IRB-RPD کدام موضوعات حقوقی را مورد ملاحظه قرار می‌دهد.

اطلاعاتی که در فرم BOC ارائه می‌کنید باید در **نهایت امکان صحیح و کامل** باشند. اگر اطلاعات داده شده در سایر مدارک - برای مثال در درخواست ویزای شما - نادرست هستند، این موضوع را با وکیل خود در میان بگذارید و اطلاعات صحیح را در فرم BOC وارد کنید. پاسخهای خود را بر اساس حدس و گمان وارد مکنید. اگر پاسخ پرسشی را نمی‌دانید، توضیح دهید که پاسخ را نمی‌دانید. راستگو باشید. اگر پرسشی را متوجه نمی‌شوید، از یک وکیل بخواهید که آن را توضیح دهد. اگر اطلاعات نادرست یا گمراه‌کننده ارائه دهید یا اطلاعات مهم را کتمان کنید، امکان دارد درخواست پناهندگی شما رد شود.

هنگامی که فرم *BOC* را تکمیل می‌کنید، به یاد داشته باشید که:



- بخش‌هایی از این رهنمود با عنوانهای «تعریفهای حقوقی» و «موضوعات حقوقی» را بخوانید. این بخش‌ها به شما کمک خواهند کرد تا دریابید که چگونه فرم BOC را تکمیل کنید (صفحه‌های ۱۹ تا ۲۷ را ببینید).
- فرم BOC را به زبان انگلیسی یا فرانسه تکمیل کنید. اگر برای نوشتن به این زبانها مشکل دارید، با یکی از سازمان‌هایی که به پناهجویان کمک می‌کنند تماس بگیرید (صفحه‌های ۹ و ۴۴ را ببینید). برای دانلود کردن فرم BOC، به این نشانی اینترنتی بروید www.irb-cisr.gc.ca، و کوته‌نوشت «BOC» را جستجو کنید.
- به همه پرسش‌ها پاسخ دهید. هیچ پرسشی را خالی نگذارید. اگر پاسخ پرسشی را نمی‌دانید، بنویسید: «I DO NOT KNOW» یعنی «نمی‌دانم».
- اگر پرسشی به شما مربوط نمی‌شود، جلو آن بنویسید «n/a» (کوتاه‌نوشت «not applicable»).
- قبل از پاسخ دادن به هر پرسشی، معنای آن را بفهمید.
- پاسخ‌های خود را تمیز و خوانا بنویسید، یا فرم را به شکل کامپیوتری تکمیل کنید.
- اگر فرم جای کافی برای پاسخ کامل دادن به پرسش ندارد، صفحه‌های بیشتری به آن بیافزایید.
- **اگر در بازداشتگاه هستید، بنویسید که در بازداشت هستید**، و اینکه شرایط بازداشتگاه باعث شده است که تکمیل کردن فرم برای شما مشکل باشد، و اینکه احتمال دارد پاسخ‌هایتان کامل و صحیح نباشد. این توضیح را در صفحه آخر، نزدیک جای امضایتان بنویسید.
- اگر از صحت تاریخها و سایر اطلاعات اطمینان ندارید، باید این موضوع را در فرم BOC بنویسید. تنها هنگامی تاریخ دقیق را بنویسید که در مورد آن مطمئن هستید.
- فرم BOC را برای صحت آن مرور کنید و آن را با سایر فرمهای IRCC مقایسه کنید تا مطمئن شوید که اطلاعات ارائه شده در تمام فرمهایتان یکسان و صحیح است.
- اگر از مترجم استفاده می‌کنید، از او بخواهید تا فرم تکمیل شده BOC را به زبان شما برایتان بخواند.
- از مترجم بخواهید تا صفحه ۱۰ فرم BOC را امضاء کند.

- هنگامی که مطمئن شوید که اطلاعات ارائه شده صحیح است، اظهارنامه صفحه ۱۰ فرم BOC را امضاء کنید. اگر وقت کافی ندارید تا اطلاعات مفصل با ذکر جزئیات در فرمهایتان ارائه کنید یا قبل از امضاء کردن فرم BOC آن را مرور نمایید، این موضوع را در فرم BOC بنویسید.
- برای هر یک از اعضای خانواده‌تان که در کانادا درخواست پناهندگی می‌نمایند، یک فرم BOC جداگانه تکمیل کنید.

اگر امداد حقوقی ندارید:

- در صورت امکان، یک وکیل که در امور قانون پناهندگی وکالت می‌کند را استخدام نمایید تا فرم شما را بررسی نماید.
- برای راهنمایی مفصل در مورد تکمیل کردن فرم، بخش راهنمای درخواست کننده (Claimant's Guide) را در وبسایت هیئت مهاجرت و پناهندگی بخوانید (به وبسایت www.irb-cisr.gc.ca بروید و عبارت «claimants guide» را جستجو کنید).
- در یک تور آمادگی (READY Tour) شرکت کنید (صفحه ۹ را ببینید).

سایر فرم‌های درخواست:

علاوه بر فرم BOC، باید فرمهای IRCC که در زیر آمده‌اند را نیز تکمیل کنید:

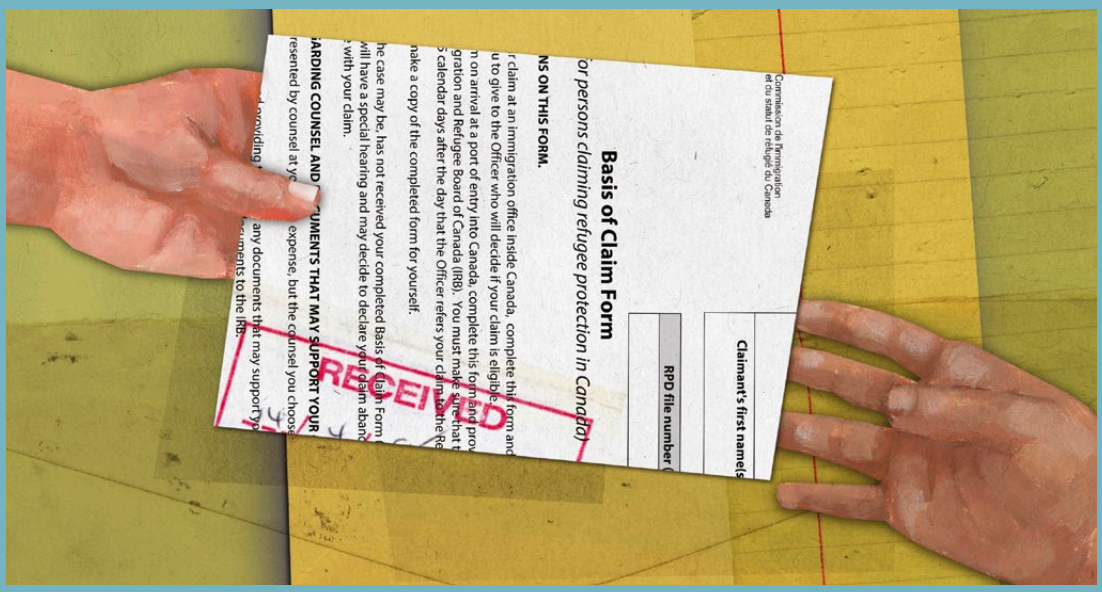
- فهرست بازبینی مدارک
- فرم درخواست عمومی برای کانادا
- فرم اضافه کردن بستگان / اظهارنامه
- جدول آ - سابقه / اظهارنامه
- جدول ۱۲ - اطلاعات بیشتر - متقاضی پناهندگی در درون کانادا (متقاضیان می‌توانند برای اجازه کار در این فرم درخواست دهند، صفحه ۴۰ را ببینید)
- استفاده از وکیل (اگر وکیل یا مشاور مهاجرت دارید)

فرم‌های مربوطه را به همراه راهنمایی‌های لازم برای تکمیل کردنشان در وبسایت www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/application/application-forms-guides/applying-refugee-protection-canada.html بیابید.

آیا باید برای هر کدام از فرزندانم یک فرم BOC جداگانه تکمیل و ارسال کنم؟

کودکان ۶ ساله و کوچک‌تری که همراه با والدینشان درخواست حفاظت پناهندگی می‌کنند باید تنها بخشهای 1a تا 1g را در صفحه ۲ فرم BOC تکمیل کنند. این فرم باید به وسیله پدر/مادر کودک یا نماینده انتصابی (Designated Representative) امضاء شود (صفحه ۴۰ را ببینید). کودکان ۷ تا ۱۷ ساله‌ای که همراه با یکی از والدین خود درخواست پناهندگی می‌کنند باید تمامی بخش‌های فرم BOC را تکمیل کنند. فرم BOC باید توسط یکی از والدین یا نماینده انتصابی امضاء شود.

ارسال فرم مبنای درخواست پناهندگی (BOC)



با کمک وکیلتان، فرم BOC را قبل از ارسال به دقت مرور کنید. مطمئن شوید که این فرم کامل و صحیح است و شما از آنچه در آن نوشته شده است آگاهی دارید. اگر فرم BOC را خودتان تکمیل می‌کنید، از یک وکیل یا کلینیک مشاوره حقوقی بخواهید تا فرم شما را بررسی کنند تا اطمینان حاصل شود که شامل تمام جزئیات مهم است.

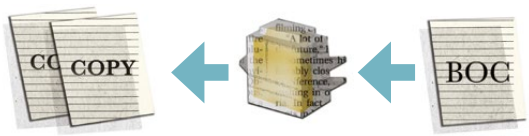
حتماً نسخه‌ای از فرم BOC و هر فرم یا مدرک دیگری که ارسال می‌کنید را برای خود نگاه دارید.

اینکه چگونه، کی و کجا باید فرم *BOC* را بفرستید، بستگی به این دارد که درخواست پناهندگی خود را در کجا مطرح می‌کنید.

الف) اگر درخواست خود را در فرودگاه، مرز ورودی زمینی، یا مرز ورودی دریایی مطرح کرده‌اید:

از تاریخی که فرم BOC به شما داده شده است، ۱۵ روز فرصت دارید تا آن را به IRB-RPD تحویل دهید. اگر مهلت شما در روز شنبه، یکشنبه یا در موقع تعطیلات به پایان می‌رسد، این تاریخ به نخستین روز کاری پس از آن (دوشنبه تا جمعه) تغییر می‌کند. زمانبندی مربوط به خودتان را در صفحه ۶ ببینید.

۱



از اصل فرم تکمیل شده BOC خودتان دو فتوکپی بگیرید.

۲

اصل فرم BOC را به همراه یک کپی از آن به شخص مسئول در IRB-RPD تحویل دهید یا با پیک (courier) آن را بفرستید. فرم BOC را **با پست عادی ارسال نکنید**. اگر کل مدارک شما کمتر از ۲۰ صفحه است، می‌توانید آن را با فکس بفرستید (604-666-3043).

IRB–RPD

300 West Georgia Street, Suite 1600
Vancouver BC, V6B 6C9

۳

یک کپی فرم BOC را برای سوابق خودتان نگاهداری کنید. اگر اصل فرم BOC را شخصاً تحویل می‌دهید، برای اثبات اینکه اصل فرم را ارسال کرده‌اید از متصدی IRB-RPD بخواهید که کپی فرم که نزد شماست را مهر «دریافت گردید: RECIEVED» بزند. اگر فرم BOC را **با پست سفارشی یا پیک** می‌فرستید، رسید پیک را به عنوان مدرک ارسال نزد خود نگاه دارید. اگر فرم BOC را فکس می‌کنید، برگه تأیید فکس که بر آن نوشته است فکس با موفقیت ارسال شد را نگاه دارید.

اگر نتوانم فرم BOC را به‌موقع تکمیل کنم چطور؟

اگر به دلیل شرایط اضطراری نمی‌توانید فرم BOC را سر وقت تکمیل و ارسال کنید، دست کم ۳ رو ز کاری قبل از پایان مهلت ارسال فرم BOC با IRB-RPD مکاتبه کنید و درخواست مهلت بیشتری نمایید. اگر پاسخی از آن‌ها دریافت نکردید، فرم را سر موعد ارسال کنید، حتا اگر هنوز آن را به طور کامل پر نکرده باشید. نامه‌ای را به فرم پیوست کنید و در آن توضیح دهید که به چه دلیل نتوانسته‌اید فرم را به‌موقع تکمیل نمایید.

ب) اگر درخواست پناهندگی خود را در یکی از اداره‌های شهروندی و مهاجرت در درون کانادا مطرح می‌کنید:

اگر وکیل دارید، فرم BOC و سایر فرمهای درخواست را با کمک او تکمیل کنید.

۱

از فرم تکمیل شده‌ی اصلی BOC و تمام فرم‌های تقاضانامه‌ی IRCC یک فتوکپی برای نگه داشتن در سوابق خود بگیرید.

۲

فرم BOC، فرم‌های درخواست IRCC و ۴ عکس از هر یک از اعضای خانواده که در درخواست پناهندگی شما گنجانده شده‌اند را به دفتر IRCC تحویل دهید (برای آدرس IRCC صفحه ۷ را ببینید).

برای راهنمایی در مورد مشخصات عکسها به www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/application/application-forms-guides/guide-5746-applying-refugee-protection-within-canada.html#appendixA بروید.

(هنگامی که فرمهایتان را ارسال می‌کنید، یکی از کارمندان مسئول در *IRCC* تاریخی را تعیین خواهد کرد تا برای انجام مصاحبه تشخیص دارندگی شرایط به آن اداره برگردید. هدف از این مصاحبه این است که تشخیص دهند شما شرایط درخواست پناهندگی در کانادا را دارید یا نه. اگر کارمندی که با شما مصاحبه می‌کند به این نتیجه برسد که شما واجد شرایط درخواست پناهندگی هستید، تاریخ دادرسی پناهندگی شما را تعیین خواهد کرد و فرم *BOC* شما به *IRB-RPD* ارسال خواهد گردید.)

۳

هنگامی که فرمهایتان را به IRCC تحویل می‌دهید، گذرنامه یا سایر مدارک شناسایی را با خود داشته باشید. IRCC اصل مدرک را نگاه خواهد داشت و یک فتوکپی برابر اصل به شما می‌دهد.

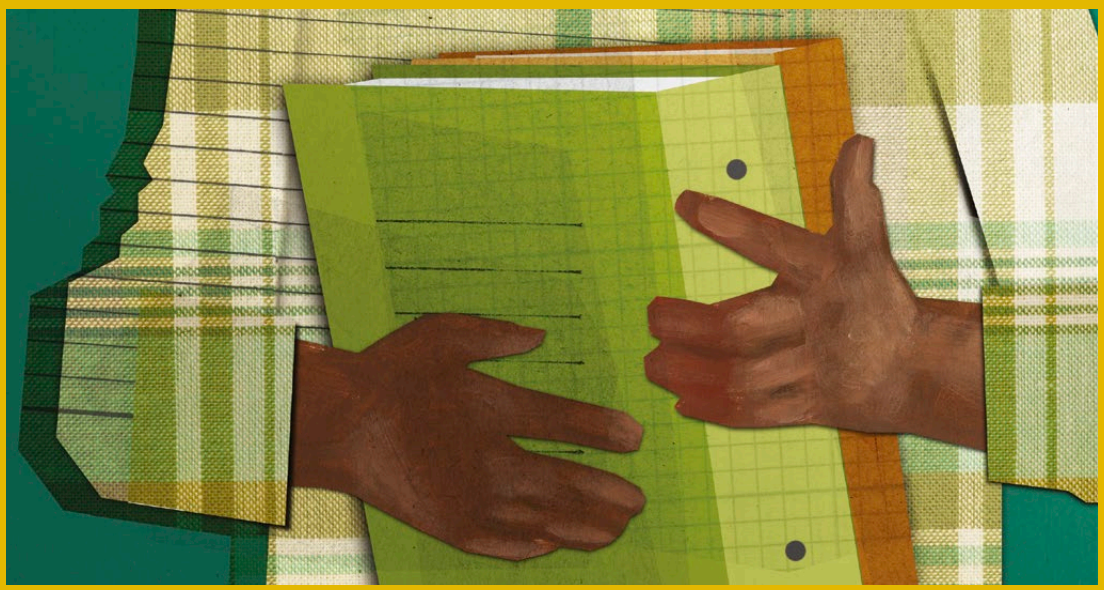
اگر در همان زمان دیگر مدارک مبنی بر اثبات درخواستتان را آماده دارید، آن‌ها را به زبانی که برای دادرسی انتخاب کرده‌اید (انگلیسی یا فرانسه) ترجمه کنید. از مدارک پشتوانه خود کپی بگیرید و ۱ سری از آن را همراه با فرم BOC خود به IRCC ارسال کنید. یک سری از آنها را برای سوابق خود نگاه دارید. قبل از اینکه مدارک را به IRCC تحویل دهید، حتماً آن‌ها را به وکیلتان بدهید تا مرور کند.

؟ اگر چیزی را فراموش کنم یا در تکمیل کردن فرم BOC اشتباه کنم چطور؟

شما یا وکیلتان باید با IRB-RPD تماس بگیرید! این مراحل را دنبال کنید:

- اصلاحات لازم را در کپی فرم BOC انجام دهید و زیر آن را خط بکشید، و هر صفحه‌ای که در آن تغییری انجام داده‌اید را امضاء کنید و تاریخ بزنید.
- نامه‌ای بنویسید و توضیح دهید که چرا تغییرها را انجام داده‌اید. همچنین بنویسید، «این تغییرها کامل، حقیقی و صحیح هستند، و آگاهم که اعتبار و نفوذ قانونی این اظهارات همانند این است که تحت سوگند ادا شده باشد. *These changes are complete, true, and correct, and I understand that the declaration is of the same force and effect as if made under oath.*»
- آنگاه نامه را امضاء کنید و تاریخ را بنویسید.
- یک نسخه از اصل صفحات تغییر یافته، به همراه یک کپی از صفحه‌های تغییر یافته، و نامه‌تان به IRB-RPD را دست کم ۱۰ روز قبل از تاریخ دادرسی ارسال کنید.
- یک نسخه از هر مدرک ارسالی را برای سوابق خودتان نگاه دارید.

گردآوری مدارک: کلیات



مهم است که شواهدی دال بر اثبات ادعایتان گردآوری کنید. این به این معناست که به هر مقدار که می‌توانید، مدارکی گردآوری کنید که نشان دهند آنچه شما می‌گویید که در کشورتان برایتان رخ داده است حقیقت دارد. این مدارک همچنین کمک خواهند کرد که عضو IRB-RPD که ریاست دادرسی را بر عهده دارد از وضعیت حقوق بشر در کشورتان تا آنجا که به درخواست پناهندگی شما مرتبط است آگاهی یابد. **تمام مدارک باید قبل از تحویل به IRB-RPD به انگلیسی یا فرانسه ترجمه شوند.**

از همین حالا شروع به گردآوری مدارک مثبته نمایید! اگر وکیل دارید، از او بپرسید که چه مدارک خاصی برای اثبات درخواستتان نیاز دارید و نیز وکیلتان را از مدارکی که به دستتان رسیده است آگاه کنید. حتم کنید که وکیلتان به اندازه کافی فرصت دارد مدارکتان را بررسی و ترجمه نماید.

به طور کلی، شما باید دو نوع شواهد مثبته ارائه نمایید.

۱ شواهدی که مختص درخواست پناهندگی شماست:

الف این نوع شواهد مثبته نشان می‌دهند که شما شخصاً در خطر هستید.

برای مثال:

- آیا عکس، نامه، ویدیو، ایمیل، یا مدارک دیگری وجود دارند که دشواری‌هایی که شما داشته‌اید را نشان دهند؟ آن‌ها را به دست بیاورید!
- آیا برای درخواست کمک به پلیس یا سازمان دولتی دیگری مراجعه کردید؟ نسخه‌ای از گزارش پلیس یا هر گونه مدرک دال بر مراجعه به آن سازمانها را گردآوری کنید.
- آیا مراقبت پزشکی دریافت کردید؟ سوابق بیمارستان یا پزشکتان را به دست بیاورید.
- آیا گزارش‌های خبری در مورد افراد مرتبط با درخواست پناهندگی شما وجود دارد؟ آن‌ها را گردآوری کنید.
- آیا کسانی هستند که شاهد آنچه بر سر شما آمده است باشند؟ از آن‌ها بخواهید که آنچه روی داده است را بنویسند و برای شما بفرستند. در صورت امکان، از اینگونه افراد بخواهید که در حضور یک وکیل دادگستری یا دفتر اسناد رسمی سوگند بخورند (رسماً اقرار نمایند) که اظهاراتشان حقیقت دارد.
- آیا درخواست پناهندگی شما بر اساس هویت مذهبی یا عضویت در یک حزب سیاسی یا سایر گروههاست؟ مدارکی دال بر عضویت خود را گردآوری کنید.
- آیا سلامت روانی شما در اثر آنچه برایتان اتفاق افتاده است آسیب دیده است؟ گزارشی از یک پزشک یا روانشناس در کانادا تهیه کنید که مشکل‌های روانی شما را مستند نماید. گرفتن چنین گزارشی ممکن است زمان درازی به درازا بکشد. بنا بر این هر چه زودتر از پزشک یا روانشناس نوبت بگیرید. اگر نتوانید قبل از تاریخ دادرسی چنین گزارشی را تهیه نمایید، به IRB-RPD بنویسید که در پی تهیه چنین گزارشی هستید، شرح دهید که چه تلاشهایی برای گرفتن گزارش کرده‌اید، و اینکه انتظار دارید کی گزارش به دستتان برسد. از IRB-RPD بخواهید که دادرسی را تا زمان آماده شده گزارش به تعویق بیاندازد. امکان دارد IRB-RPD به شما بگوید که باید دادرسی طبق زمان تعیین شده انجام شود. اگر چنین شود، حتماً مشکلات روانی خود را در جلسه دادرسی شرح دهید، و توضیح دهید که این مشکلات چگونه بر حافظه شما و توانایی شما برای بازگویی آنچه برایتان اتفاق افتاده است تأثیر گذاشته‌اند.

? آیا ویدیوها، وبسایت‌ها یا سایر مدارک الکترونیکی باید ترجمه شوند؟

آری! تمام مدارکی که گرد می‌آورید باید به انگلیسی یا فرانسه ترجمه شوند. ویدیوها باید رونویسی (پیاده کردن صدا به صورت متن) شوند. ترجمه می‌تواند بسیار گران تمام شود. اگر توانایی مالی برای ترجمه تمام مدارک را ندارید، مدارک مهم‌تر را انتخاب کنید. به طور کتبی به IRB-RPD بنویسید که مدارک دیگری هم دارید که توانایی مالی ترجمه‌ی آن‌ها را نداشته‌اید. آن مدارک را به جلسه دادرسی ببرید و برای ریاست دادرسی شرح دهید که هر یک از آن مدارک محتوی چه چیزی است. (برای اطلاعات بیشتر در مورد ترجمه به صفحه ۲۹ مراجعه کنید).

ب شماهمچنین برای اثبات ملیت خود و نیز تأیید ادعایتان مبنی بر اینکه چرادر کشورتان تحت خطر هستید، نیاز به مدرک شناسایی دارید (برای دیدن مثالهای این موارد به صفحه ۲۳ مراجعه کنید). اگر مدارک شناسایی خود را پس از مصاحبه تشخیص دارندگی شرایط به دست بیاورید، باید هر چه زودتر کپی مدارک شناسایی‌تان را به IRB-RPD بفرستید.

۲ شواهد نشان دهنده وضعیت حقوق بشر در کشورتان:

این نوع شواهد عبارتند از گزارشهایی از منابع معتبری که موارد نقض حقوق بشر، رویدادهای سیاسی، و سایر خبرهایی که به درخواست پناهندگی شما مرتبطند را مستند می‌نمایند.

برای مثال:

- بسته اسناد کشوری (NDP) در مورد کشورتان که توسط IRB-RPD تهیه می‌شود را می‌توانید در این نشانی بیابید: www.irb-cisr.gc.ca (کوتاه‌نوشت *NDP* را جستجو کنید و کشور خودتان را انتخاب نمایید).

بسته اسناد کشوری (NDP) در مورد کشور شما توسط یک واحد پژوهشی در IRB-RPD تهیه می‌شود. این بسته حاوی اسنادی است که شرایط موجود در کشور شما را شرح می‌دهند و در چندین بخش تدوین شده است. بخش‌هایی که به شما مرتبط است را مطالعه کنید. رئیس دادرسی از اطلاعات موجود در این اسناد استفاده خواهد کرد تا به کمک آن‌ها در مورد درخواست شما تصمیم‌گیری نماید. بسیاری از گزارش‌های موجود در بسته اسناد کشوری ممکن است بیش از یک سال از تاریخ تهیه‌شان گذشته باشد. شما باید در هر مورد که امکان داشته باشد اطلاعات جدید ارائه کنید.

- گزارشهای تازه‌تر از سازمان‌های حقوق بشری (مانند سازمان عفو بین‌الملل، دیده‌بان حقوق بشر)، گزارش‌های سازمان ملل، گزارش‌های وزارت کشور ایالت متحده در باره‌ی کشورها، گزارش‌های خبری، یا ویدیوهایی که نقض حقوق بشر در کشورتان را نشان می‌دهند. برخی از این گزارشها را می‌توانید در بسته‌های اسناد کشوری پیش‌گفته بیابید، اما باید ببینید که گزارش‌های تازه‌تری وجود دارد یا نه.
- مقاله‌ها و گزارش‌های برگرفته از روزنامه‌ها و سازمان‌های حقوق بشری کشورتان.
- شما می‌توانید حداکثر ۱۰۰ صفحه در مورد شرایط کشور برای حمایت از درخواست پناهندگی خود ارسال کنید. اگر نیاز دارید که بیش از ۱۰۰ صفحه ارسال کنید، باید برای هر مدرک اضافی درخواستی به IRB بفرستید و در آن توضیح دهید که چرا آن مدرک برای درخواست پناهندگی شما مهم است. بسته اسناد کشوری (NDP) برای کشور شما به طور خودکار در درخواست پناهندگی شما گنجانده شده است، بنابراین شما نیازی به کپی کردن و ارسال این مقالات به IRB-RPD ندارید.

? اگر قبل از دادرسی نتوانم برخی از مدارکم را تهیه کنم چطور؟

باید در جلسه دادرسی خود بگویید که نتوانسته‌اید تعدادی از مدارکتان را به دست بیاورید. تلاش‌هایی که برای گردآوری مدارک کرده‌اید (ایمیل‌ها، نامه‌ها، پستهای سفارشی، تلفنها) را همراه تاریخ انجامشان شرح دهید. کپی ایمیل‌ها، نامه‌ها یا رسید پستهای سفارشی را با خود به جلسه دادرسی بیاورید.

گردآوری مدارک: تعریفهای حقوقی

برای موفقیت در درخواست پناهندگی‌تان، باید شواهدی ارائه کنید که ثابت کنند تک تک قسمتهای تعریف حقوقی «پناهنده کنوانسیونی» یا «شخص نیازمند حفاظت» ، همانگونه که در قانون مهاجرت و حفاظت پناهندگی شرح داده شده است، در مورد شما مصداق دارد. در هنگام رسیدگی به درخواست شما، IRB-RPD بررسی خواهد کرد که کدام یک از تعریفهای پناهندگی در مورد شما کاربرد دارد. اگر شما شهروندی یا اقامت دائم بیش از یک کشور را داشته باشید، باید نشان دهید که در هر یک از آن کشورها در خطر هستید. برگ‌های بعد در این راهنما به شما کمک خواهند کرد تا دریابید که عضو IRB-RPD که ریاست جلسه دادرسی را بر عهده دارد چه عواملی را در جلسه دادرسی شما مورد بررسی قرار خواهد، و برای هر یک از تعریفهای پناهندگی چه نوع شواهدی باید گرد آورید.

برای مشاهده نمونه‌های شواهد، صفحه‌های ۱۷، ۱۸ و ۲۳ تا ۲۷ این راهنما را ببینید.

تعریف حقوقی "پناهنده کنوانسیون"

(بخش ۹۶ قانون مهاجرت و حفاظت پناهندگی را ببینید)

برای اینکه شرایط "پناهنده کنوانسیونی" را داشته باشید، باید نشان دهید که تمام شش قسمت تعریف به شرح زیر در مورد شما مصداق دارد:	آیا این بخش از تعریف در مورد شما مصداق دارد؟	چه مدارکی می‌توانید فراهم کنید تا نشان دهید که این بخش از تعریف در مورد شما مصداق دارد؟
۱ **اگر به کشورم برگردم، احتمال قوی وجود دارد که مورد اذیت و آزار قرار گیرم** (موضوع حقوقی: اذیت و آزار).	☐	صفحه ۴۱ را ببینید
۲ **این اذیت و آزار مبتنی است بر: نژاد / مذهب / ملیت / دیدگاه سیاسی / یا عضویت در یک گروه اجتماعی خاص*** (توجه: واژه‌ی «گروه اجتماعی» برای ارجاع به انواع زیادی از گروه‌هاست، از جمله گروه‌های مبتنی بر جنسیت، گرایش جنسی، ازکارافتادگی، خانواده، اخادیه‌های کارگری و جز آن).	☐	
۳ **من حقیقتاً از برگشت به کشورم ترس دارم** (موضوع حقوقی: ترس ذهنی).	☐	صفحه ۲۴ را ببینید
۴ **به دلیل شرایط موجود در کشورم، دلیل موجهی برای ترسیدن دارم.**	☐	
۵ **دولتم نمی‌تواند از من محافظت نماید** (موضوع حقوقی: حفاظت دولتی).	☐	صفحه ۲۶ را ببینید
۶ **نمی‌توانم در هیچ جای دیگر از کشور در امنیت زندگی کنم یا برای من عاقلانه نیست – با توجه به هویتم – که به ناحیه دیگری از کشور نقل مکان کنم.** (موضوع حقوقی: گریختن به ناحیه دیگری از کشور).	☐	صفحه ۲۶ را ببینید

---

* اگر زن هستید، بهتر است رهنمودهای موجود در باره گونه‌های خاص آزار و اذیتی که متوجه زنان است را بخوانید.

رهنمودهای کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل (UNHCR):
www.refworld.org/pdfid/3d36f1c64.pdf

رهنمودهای هیئت مهاجرت و پناهندگی (IRB):
https://irb-cisr.gc.ca
(جستجو: راهنمای کار رئیس هیئت ۴)

اگر همجنس‌گرا یا تراجنس هستید، بهتر است که رهنمودهای در باره اذیت و آزار مبتنی بر گرایش جنسی را مطالعه کنید:

رهنمودهای کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل (UNHCR):
www.unhcr.org/509136ca9.pdf

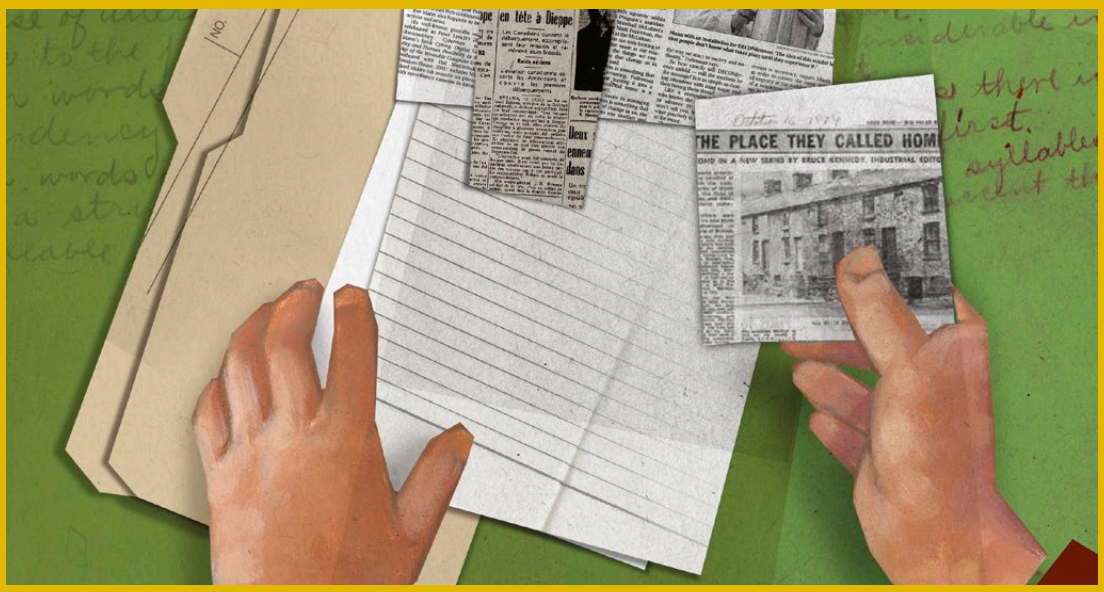
رهنمودهای هیئت مهاجرت و پناهندگی (IRB):
https://irb-cisr.gc.ca
(جستجو: راهنمای کار رئیس هیئت ۹)

تعریف حقوقی "شخص نیازمند حفاظت"

(بخش ۹۷ قانون مهاجرت و حفاظت پناهندگی را ببینید)

برای اینکه شرایط "شخص نیازمند حفاظت" را داشته باشید، باید نشان دهید که بخش‌های ۱ یا ۲ به شرح زیر در مورد شما مصداق دارد:	آیا این بخش از تعریف در مورد شما مصداق دارد؟	چه مدارکی می‌توانید فراهم کنید تا نشان دهید که این بخش از تعریف در مورد شما مصداق دارد؟
۱ **اگر به کشورم برگردم، احتمال دارد که توسط مقامات کشورم شکنجه شوم.**	☐	
یا		
۲ **اگر به کشورم برگردم، احتمال دارد که با خطر جانی یا خطر برخورد بی‌رحمانه و نامعمول یا مجازات مواجه شوم.**	☐	
و		
الف **دولتم نمی‌تواند از من حفاظت کند** (موضوع حقوقی: حفاظت دولتی).	☐	صفحه ۲۶ را ببینید
و		
ب **نمی‌توانم در هیچ جای دیگر از کشور در امنیت زندگی کنم یا برای من عاقلانه نیست – با توجه به هویتم – که به ناحیه دیگری از کشور نقل مکان کنم.** (موضوع حقوقی: گریختن به ناحیه دیگری از کشور).	☐	صفحه ۲۶ را ببینید
و		
پ **این خطر به طور خاص در مورد من وجود دارد و متوجه تمامی مردم کشورم نیست** (موضوع حقوقی: خطر تعمیم یافته).	☐	صفحه ۲۵ را ببینید
و		
ت **این خطر به دلیل این نیست که کشورم می‌خواهد مرا به دلیل ارتکاب عملی که در کانادا جرم به‌شمار می‌رود مجازات کند** (موضوع حقوقی: ترس از پیگرد قضایی، نه اذیت و آزار).	☐	
و		
ث **این خطر به دلیل نبود مراقبت پزشکی مناسب در کشورم نیست.** (اگر بتوانید نشان دهید که به دلیل تبعیض، مراقبت پزشکی از شما دریغ می‌شود، احتمال دارد که بتوانید حفاظت پناهندگی بگیرید.)	☐	

گردآوری شواهد: موضوع‌های حقوقی



برخی از موضوع‌های حقوقی که امکان دارد در نشست دادرسی پناهندگی شما مورد رسیدگی قرار گیرند عبارتند از:

- هویت
- اعتبار
- ترس ذهنی
- خطر تعمیم‌یافته
- حفاظت دولتی
- گریختن به ناحیه دیگری از کشور
- اقامت قانونی در کشوری دیگر

هر یک از این موضوع‌های حقوقی مرتبط است با یکی از بخش‌های تعریف حقوقی «پناهندگی کنوانسیونی » یا «شخص نیازمند حفاظت.»

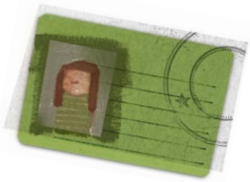
در برگ‌های بعد، با دقت شرح این موضوع‌های حقوقی را مطالعه کنید. در زیر هر موضوع، لیست مدارکی که برای اثبات آن موضوع گرد خواهید آورد را یادداشت کنید.

در مورد اینکه کدام موضوع‌های حقوقی در درخواست پناهندگی شما از بالاترین اهمیت برخوردار خواهند بود، با یک وکیل مشورت کنید.

هویت

باید به IRB-RPD نشان دهید که شما همان فردی هستید که ادعا می‌کنید. این امر شامل اثبات هویتتان به عنوان شهروند یا مقیم دائم کشور خودتان یا کشورهای محل اقامتتان می‌باشد. این امر همچنین می‌تواند وابستگی شما به یک مذهب یا قومیت خاص، عضویت حرفه‌ای، سیاسی یا اتحادیه، گرایش جنسی شما، یا عضویت در هر نوع گروه اجتماعی دیگر را نیز شامل شود. اگر نمی‌توانید مدارکی دال بر جنبه‌ای از هویتتان که مرتبط با درخواست پناهندگی‌تان است را به دست بیاورید، باید در جلسه دادرسی پناهندگی‌تان توضیح دهید که دلیلش چیست.

اگر مدارک هویتی نداشته باشید یا اگر سازمان خدمات مرزبانی کانادا بخواهد اصالت مدارک هویتی شما را بررسی کند، امکان دارد شما بازداشت شوید.



نمونه‌های مدارک:

- برای اثبات اینکه شهروند چه کشوری هستید: گذرنامه، کارت شناسایی ملی، مدرک خدمت سربازی، گواهی ازدواج، کارنامه‌های تحصیلی
- برای اثبات وابستگی مذهبی‌تان: گواهی غسل تعمید، نامه از رهبر مذهبی‌تان
- برای اثبات وابستگی سیاسی یا شغلی: کارت عضویت، نامه از سازمان، ریز نمرات مبنی بر آموزش حرفه‌ای، مدرک تحصیلی
- برای اثبات گرایش جنسی‌تان: نامه از گروه اجتماعی، همسر عرفی، یا عضو خانواده. این شاهدان باید تا آنجا که می‌توانند اطلاعات تفصیلی ارائه کنند تا نشان دهند که چگونه آن‌ها می‌دانند که شما عضو اجتماع دگرباشان جنسی هستید.

شواهد من:

اعتبار

باید به IRB-RPD نشان دهید که در باره تجربه‌های خود راست می‌گویید. به منظور تشخیص راستگویی شما، IRB-RPD اطلاعات موجود در فرم BOC، شهادت شفاهی شما در جلسه دادرسی‌تان، گزارش‌های خبری و گزارش‌های حقوق بشری، و شهادت دیگر شاهدان را با یکدیگر مقایسه می‌نماید تا اطمینان یابند که تناقضی در آن‌ها نیست. اگر تناقضی یافت شود که شما نتوانید توضیح دهید، امکان دارد IRB-RPD را به این نتیجه برساند که شما قابل اعتماد نیستید. شما می‌توانید با گردآوری مدارکی که صحت جزئیات روایتتان را تأیید می‌نمایند، اعتبار و اعتمادپذیری خود را تقویت کنید. متأسفانه، ما اغلب در یادآوری جزئیات تجربه‌های خود و نیز تجربه‌های دیگران، با دشواری روبرو می‌شویم. اگر شما از کسان دیگری بخواهید که در دادرسی شما گواهی دهند، برایشان توضیح دهید که چرا گواهی دادن آن‌ها با درخواست پناهندگی شما مرتبط است. به آن‌ها توضیح دهید که عضو IRB-RPD که ریاست دادرسی را دارد، بر اساس بود یا نبود تناقض در گواهیهای آن‌ها یا بین گواهیهای آن‌ها و شواهد شما، تصمیم خواهد گرفت که آن‌ها قابل اعتماد هستند یا نه.

نمونه‌های شواهد:

- گزارش‌های کشوری که نشان‌دهنده‌ی موارد نقض حقوق بشر مشابه یا تأیید کننده‌ی مواردی است که شما در درخواست پناهندگی‌تان ذکر کرده‌اید
- سوابق یا رسیدهای پزشکی/بیمارستانی
- گزارشهای پلیس
- عکسهایی که آسیبهای بدنی را نشان دهند
- اظهارنامه‌های رسمی (سوگند یاد کرده) از سوی شاهدان
- نامه از سوی پزشکتان در کانادا که زخمها یا آسیب‌های شما را تأیید نماید

شواهد من:

ترس ذهنی

شما برای اینکه شرایط «پناهنده کنوانسونی» را داشته باشید، باید نشان دهید که به حقیقت از آزار و شکنجه در کشور مبدأ خود ترس دارید. برای تصمیم‌گیری در این خصوص که ترس شما حقیقی است یا نه، IRB-RPD پرسش‌هایی را مطرح می‌کند از قبیل:

الف. پس از ترک کشوری که در آنجا آزار و اذیت شده‌اید، آیا به آنجا برگشته‌اید؟

(موضوع حقوقی: در معرض قرار گرفتن مجدد)

ب. آیا در مسیر خود به کانادا از یک کشور امن دیگر (مانند ایالتهای متحد آمریکا) عبور کرده، اما در آنجا درخواست پناهندگی نکرده‌اید؟

(موضوع حقوقی: کوتاهی در درخواست پناهندگی در جای دیگر)

پ. پس از تجربه‌ی آزار و اذیت در کشور خود، آیا در کشور خود ماندید، با وجود آنکه می‌توانستید زودتر آنجا را ترک کنید؟

(موضوع حقوقی: تأخیر در ترک)

ت. آیا پس از ورود به کانادا، قبل از مطرح کردن درخواست پناهندگی مدتی را صبر کردید؟

(موضوع حقوقی: تأخیر در درخواست پناهندگی)

اگر پاسخ شما به هر یک از پرسش‌های بالا «آری» است، احتمال دارد در جلسه دادرسی از شما دلیل آن پرسیده شود. مدارکی برای تأیید توضیحتان گردآوری کنید. فکر کنید که چگونه می‌خواهید در مورد

تصمیم‌هایتان توضیح دهید. آماده باشید که برای ریاست دادرسی توضیح دهید که چرا بلافاصله پس از آزار دیدن کشور مبدأ را ترک نکردید یا اینکه چرا زودتر درخواست حفاظت پناهندگی نکردید. آیا امیدوار بودید که موقعیت در کشورتان تغییر یابد؟ برای ترک کردن کشور با چه چالشهایی روبرو بودید؟ چرا به محض ورود درخواست پناهندگی نکردید؟

شواهد من:

خطر تعمیم‌یافته

باید نشان دهید خطری که رویاروی شماست خطری شخصی است و نه خطری عمومی که متوجه همه افراد کشورتان می‌باشد. این به این معناست که اگر شما از کشوری می‌آیید که درگیر خشونت فراوان است، لازم است نشان دهید که چرا شما، به شخصه، در خطر هستید.

اگر از کشوری می‌آیید که درگیر جنگ داخلی است، باید رهنمودهای IRB در باره شهروندانی که از آزار دیدن در موقعیتهای جنگ داخلی هراسناکند را بخوانید: www.irb-cisr.gc.ca (این عبارت را جستجو کنید: «civilians fearing persecution»)، تا دریابید که چگونه می‌توانید ثابت کنید که در موقعیتی که بسیاری از مردم در خطر هستند، شما واجد شرایط حفاظت پناهندگی هستید.

اگر از خشونت‌ورزی دسته‌های تبه‌کاران هراس دارید، خوب است که «یادداشت راهنمایی در باره درخواست‌های پناهندگی مرتبط با بزه‌دیدگان جرم سازمانیافته» (Guidance Note on Refugee Claims Relating to Victims of Organized Crime) از کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل را بخوانید: www.refworld.org (عبارت «refugee claims victims of organized crime» را جستجو کنید).

نمونه‌های شواهد:

- هر گونه یادداشت یا پیامهای تلفنی ضبط شده که حاوی تهدیدهای خشونت‌آمیز علیه شما باشد
- اظهارنامه‌های رسمی (سوگندخورده) از دوستانتان یا شاهدان دیگری که تأیید می‌کنند شما یا کسان دیگری که در موقعیت مشابه هستند، مورد خشونت واقع شده‌اند
- عکس‌هایی که آسیب بدنی یا صدمه را نشان می‌دهند. سوابق پزشکی که درمان در کشورتان را نشان می‌دهند. گزارش پلیس از کشورتان

- شواهد مستندی که نشان می‌دهند که شما با خطری شخصی مواجه هستید.

شواهد من:

حفاظت دولتی

شما باید به IRB-RPD نشان دهید که دولتتان نمی‌تواند یا نمی‌خواهد از شما محافظت نماید. IRB-RPD فرض را بر این می‌گیرد که دولتتان می‌تواند از شما محافظت نماید. مگر اینکه شما شواهدی ارائه کنید که خلاف آن را برایشان ثابت کند.

اگر سعی کرده باشید که مقامات کشورتان حفاظت شما را تأمین کنند اما چنین نکرده باشند:

- توضیح دهید که شما دقیقاً چه اقدامی کردید و مقامات چگونه پاسخ دادند
- سعی کنید مدارکی را تهیه کنید که نشان دهند شما درخواست محافظت نموده بودید
- سعی کنید گزارش‌هایی از کشورتان بیابید که نشان دهند مقامات نمی‌توانند یا نمی‌خواهند از کسانی که در موقعیت شما هستند محافظت نمایند.

اگر از مقامات کشورتان درخواست محافظت ننموده‌اید:

- باید توضیح دهید که چرا درخواست محافظت ننمودید و مدارکی تهیه کنید که نشان دهند چنین کاری برای شما عاقلانه نمی‌بود.

نمونه‌های شواهد:

- گزارش‌های کشوری که نشان دهنده نبود محافظت پلیس و/یا فساد هستند
- گزارش‌هایی که به پلیس ارائه کرده‌اید
- اظهارنامه‌های رسمی (سوگندخورده) از کسانی که در موقعیت مشابه شما هستند، و مقامات از آن‌ها محفظت به عمل نیاورده‌اند

شواهد من:

گریختن به ناحیه دیگری از کشور (*IFA*)

اگر IRB-RPD به این نتیجه برسد که برای شما معقولانه خواهد بود که در بخش دیگری از کشورتان زندگی کنید، درخواست پناهندگی شما پذیرفته نخواهد شد.

اگر این موضوع در جلسه دادرسی شما مورد رسیدگی قرار گیرد، IRB-RPD به شما خواهد گفت که به اعتقاد آنها در کدام منطقه خاص می‌توانستید در امنیت زندگی کنید.

شما باید شواهدی تهیه کنید که نشان دهد:

الف. شما نمی‌توانید در آن منطقه‌ی دیگر از کشور نیز زندگی امنی داشته باشید، یا

ب. برای شما معقولانه نمی‌توانست باشد که در آن منطقه‌ی دیگر زندگی کنید (با توجه به سن، جنسیت، یا شرایط ویژه)، یا

پ. هیچ راهی برای رساندن خودتان به آن منطقه وجود ندارد، زیرا به دلیل: جنگ، بلاهای طبیعی، یا به دلیلی دیگر، آن منطقه قابل دسترس نیست.

نمونه‌های شواهد:

- مدارکی که نشان دهند شما با نقل مکان به ناحیه‌ی دیگری از کشور سعی کردید خود را از مشکل برکنار نگاه دارید
- گزارش‌هایی که نشان دهند مشکلی که رویاروی شماست در سراسر کشورتان وجود دارد. به عنوان مثال، کسانی که می‌خواهند به شما آسیب برسانند در تمام کشور عملیات انجام می‌دهد، یا

تبعیضی که موجب هراس شما است در تمام ناحیه‌های کشورتان وجود دارد.

- گزارش‌های موجود در باره کشورتان که نشان می‌دهند کسی مانند شما برای زندگی کردن در بخش دیگری از کشور نیز دشواری خواهد داشت. برای مثال، گزارش‌هایی که فرهنگ حاکم بر کشور شما را وصف می‌کنند و نشان می‌دهند که چرا برای کسی مانند شما دشوار خواهد بود که به منطقه دیگری نقل مکان کند. شما همچنین می‌توانید نشان دهید که منطقه درگیر جنگ داخلی یا فاجعه‌های طبیعی یا دیگر دشواری‌های جدی است.

توجه: کافی نیست که بگویید شما کسی را در آن ناحیه از کشور نمی‌شناسید یا در آنجا شغلی ندارید. به هر روی، بسیاری از متقاضیان پناهندگی هنگامی که وارد کانادا می‌شوند هم کسی را در اینجا نمی‌شناسند و شغلی ندارند. باید دلیلی بهتر از این‌ها داشته باشید.

شواهد من:

اقامت قانونی در کشوری دیگر

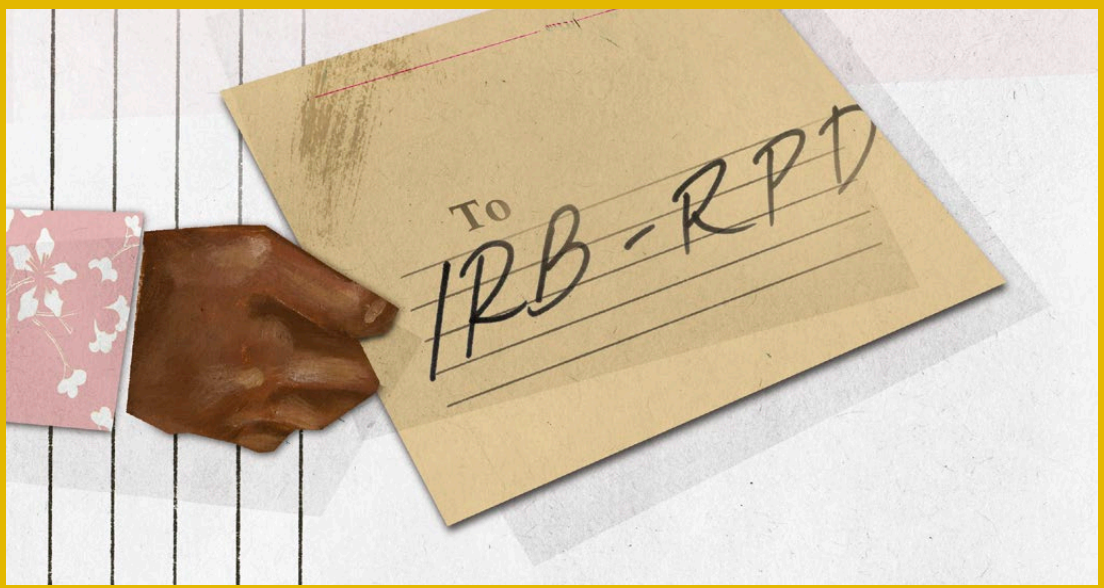
اگر شهروند یا مقیم دائم بیش از یک کشور هستید، باید نشان دهید که در هر یک از آن کشورها در خطر هستید. کانادا تنها در صورتی از شما محافظت خواهد کرد که تعریف حقوقی پناهنده یا شخص نیازمند حفاظت در هر یک از کشورهایی که حق زندگی دارد در مورد شما مصداق داشته باشد. اگر کانادا دریابد که شما در یک کشور در خطر هستید، اما می‌توانید در کشور دیگری در امنیت زندگی کنید، درخواست شما رد خواهد شد.

نمونه‌های شواهد:

- اگر حق زندگی در بیش از یک کشور داشته باشید، امکان دارد که در هر یک از آن کشورها با خطرهایی مشابه یا متفاوت مواجه شوید. در مورد نوع خطری که در هر کشور متوجه شماست بیاندیشید، و هر مقدار می‌توانید شواهد مثبته از آن خطرها را تقدیم کنید.
- امکان دارد که IRB-RPD فکر کند که حق زندگی در کشور دیگری را دارید، اما شما معتقد باشید که چنین چیزی درست نیست. اگر شما شهروند یا مقیم دائم کشور دیگری هستید اما چنان حقی را از دست داده‌اید، به IRB-RPD نامه یا مدرکی از دولت آن کشور ارائه کنید که نشان دهد شما دیگر حق زندگی در آنجا را ندارید.
- اگر هرگز شهروندی کشوری که در آن زاده شده‌اید را به دست نیاورده‌اید، به IRB-RPD نسخه‌ای از قانون شهروندی آن کشور ارائه کنید. (به طور معمول این‌گونه مدارک را می‌توانید در اینترنت بیابید.)

شواهد من:

ارسال شواهد



تمام شواهد باید به انگلیسی یا فرانسه ترجمه شوند و دست کم ۱۰ روز قبل از دادرسی‌تان به IRB-RPD ارسال شوند. اگر وکیل دارید، او از طرف شما شواهد را ارسال خواهد کرد. اطمینان یابید که وکیلتان وقت کافی داشته باشد که بتواند شواهد و مدارک را مرور کند و قبل از پایان مهلت ارسال به IRB-RPD آن‌ها را بدهد که ترجمه کنند. اگر وکیل ندارید، از گامهای ۱ تا ۱۰ در صفحه بعد پیروی کنید.

باید ۱۰ روز قبل از دادرسی، نام شاهدان خود را به IRB-RPD ارائه کنید. برای اطلاعات بیشتر در باره شاهدان به صفحه‌های ۳۴ و ۳۷ مراجعه کنید.

مهلت تعیین شده را از دست ندهید!

برای ارسال مدارک و شواهد مثبته، این گامها را بردارید:

۱ مدارکتان را به فرانسه یا انگلیسی ترجمه کنید. اظهارنامه‌ی مترجم باید به هر یک از مدارک ترجمه شده پیوست شده باشد. اظهارنامه مترجم باید حاوی این اطلاعات باشد:

- نام و امضای مترجم
- زبان و گویش اصلی
- اظهار رسمی مترجم مبنی بر اینکه ترجمه صحیح است

۲ مدارک خود را بر روی کاغذهای ۸٫۵ بر ۱۱ اینچ، قطع نامه‌ای چاپ، اسکن یا فتوکپی کنید مدارک تایپی باید با فونت دست کم شماره ۱۲ تایپ شوند.

۳ مدارکتان را (به شکل یک دسته) روی هم بگذارید و هر برگه را به ترتیب شماره‌گذاری نمایید (۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ...).

۴ صفحه‌ای را به عنوان جلد به اول دسته مدارک بیافزایید و بر روی آن نام و آدرس، تاریخ، شماره پرونده IRB-RPD، فهرست تمامی مدارک و شماره صفحه هر کدام را بنویسید.

۵ بسته مدارک را در دو نسخه تهیه کنید (یک نسخه برای IRB-RPD و یک نسخه برای نگهداری در سوابق خودتان).

۶ اگر وکیل وزیر (نماینده‌ی سازمان خدمات مرزبانی کانادا یا اداره مهاجرت، پناهندگان و شهروندی کانادا) در جلسه دادرسی شما مشارکت کند، شما باید نسخه‌ای از مدارک خود را برای او نیز تهیه کنید. شما از مشارکت وکیل وزیر در جلسه دادرسی مطلع خواهید شد، زیرا آن‌ها دست کم ۱۰ روز قبل از دادرسی به شما اعلام خواهند نمود.

۷ یک نسخه از بسته مدارک خود را شخصاً یا با پیک (پست سفارشی) به IRB-RPD ارائه کنید. اگر تصمیم بگیرید که آن را با پست بفرستید، به طور حتم مدارک را دست کم ۱۷ روز قبل از دادرسی ارسال کنید، تا مطمئن باشید که فرصت کافی برای تحویل به موقع وجود داشته باشد. بسته مدارک شما باید ۱۰ روز قبل از تاریخ دادرسی به دست IRB-RPD برسد. اگر بسته شما کمتر از ۲۰ صفحه دارد، می‌توانید آن را با فکس بفرستید.

IRB-RPD
300 West Georgia Street, Suite 1600
Vancouver, BC V6B 6C9
تلفن: 604-666-5946 فکس: 604-666-3043
دوشنبه تا جمعه ۸:۰۰ صبح - ۴:۰۰ عصر

۸ اگر مدارک خود را شخصاً تقدیم می‌کنید، از IRB-RPD بخواهید که نسخه‌ای که برای خود نگاه می‌دارید را به عنوان مدرکی مبنی بر اینکه شما مدارکتان را تقدیم نموده‌اید، با مُهر «RECEIVED» مهور کند. اگر مدارکتان را با **پست سفارشی (پیک)** می‌فرستید، رسید آن را به عنوان مدرک ارسال مدارک نگاه دارید. اگر آن‌ها را با فکس ارسال می‌کنید، برگه‌ای که نشان می‌دهد فکس به طور موفقیت‌آمیز ارسال شده است را به عنوان رسید نگاه دارید.

۹ اگر وکیل وزیر در دادرسی شما شرکت می‌کند، یک نسخه از بسته مدارک خود را به CBSA یا IRCC (هر کدام که در دادرسی شرکت خواهند کرد) بفرستید. آدرس CBSA یا IRCC بر روی برگه اعلام دخالت (Notice of Intervention) که وزیر برای شما می‌فرستد یافت می‌شود. افزون بر این، طی نامه‌ای به IRB-RPD بگویید که نسخه‌ای را به CBSA یا IRCC ارسال کرده‌اید.

۱۰ تمام اوراق مرتبط با درخواستتان، از جمله مدارک اصل و کپی‌ها، را با خود به جلسه دادرسی ببرید.

؟ آیا برای ترجمه مدارکم باید از یک مترجم رسمی استفاده کنم؟

استفاده از مترجم رسمی بهترین گزینه است، اما الزامی نیست. اگر نمی‌توانید دستمزد مترجم رسمی را بپردازید، می‌توانید از کسی که مورد اعتمادتان است (ترجیحاً کسی غیر از خویشاوندان) بخواهید که مدارکتان را ترجمه کند. این فرد باید اظهارنامه‌ی مترجم را امضا کند.

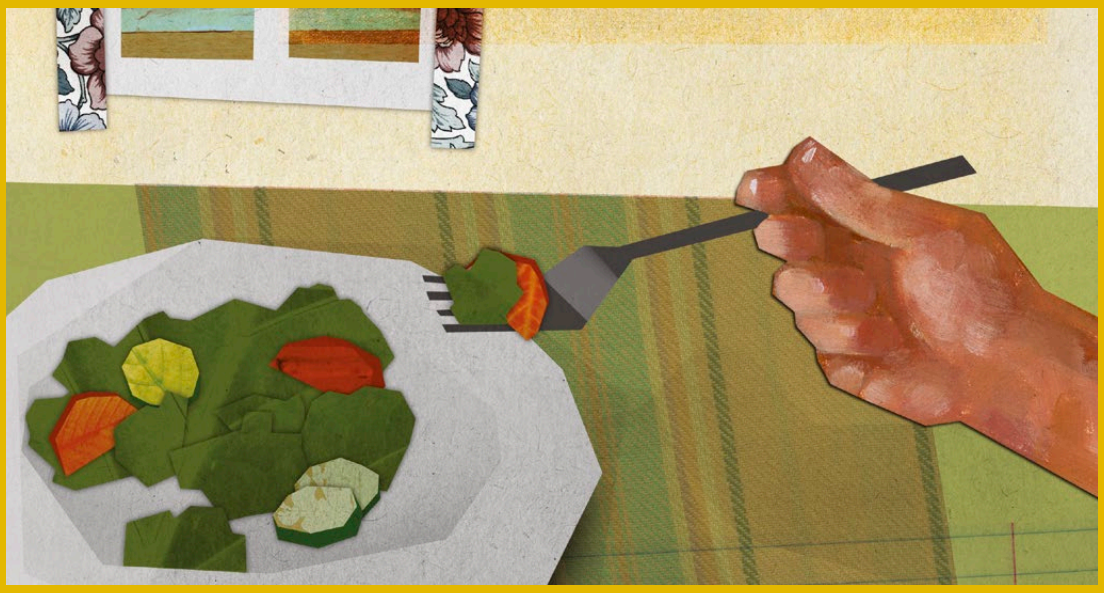
؟ اگر نتوانم یکی از مدارک مهم را تا بعد از پایان مهلت ارسال مدارک یا تا پس از برگزاری دادرسی تهیه کنم چه می‌شود؟

به IRB-RPD نامه بنویسید و موضوع را به آن‌ها بگویید. هنگامی که مدرکتان رسید، بی درنگ آن را ارسال کنید. توضیح دهید که چرا آن مدرک برای پرونده شما اهمیت دارد و چه تلاشهایی کرده بودید که آن را به‌موقع دریافت نمایید.

سالم ماندن در زمان آماده شدن برای دادرسی

"قبل از دادرسی، بسیار نگران بودم و نمی‌توانستم بخوابم. انتظار خیلی اضطراب‌آور بود"

- سامان، یک متقاضی پناهندگی سابق



برای بیشتر افراد، زمان انتظار قبل از دادرسی زمان بسیار دشواری است. ببینید دیگر متقاضیان پناهندگی برای سالم نگهداشتن خود چه می‌کردند.

«سعی می‌کردم آرامش داشته باشم و فکر کنم که کارم درست خواهد شد.»
- احمد

«دعا کردن مرتب به حفظ آرامشم کمک کرد.»
- چن جن یی

«خودم را تصویر می‌کردم که در سالن دادرسی نشسته‌ام، و به پرسشهای سخت پاسخ می‌گویم.»
- ماریا

«به موسیقی گوش می‌دادم و کتاب می‌خواندم.»
- میدین

«سعی می‌کردم تا آنجا که می‌توانم هر چه بر سرم آمده را به خاطر بیاورم. هر چه بیشتر سعی می‌کردم، جزئیات بیشتری به یادم می‌آمد.»
- بنوئیت

«من با جدیت بر روی پرونده‌ام کار می‌کردم تا هر چقدر می‌توانم مدارک گردآوری کنم. این کار باعث می‌شد فکر کنم که دارم کار مفیدی انجام می‌دهم.»
- کلاود

«سعی کردم خودم را مشغول نگاه دارم. در کلاسهای آموزش زبان انگلیسی شرکت می‌کردم و به مرکز اجتماعی می‌رفتم.»
- داویت

«با خانواده‌ام از طریق اسکایپ گفتگو می‌کردم.»
- محمد

«من به وبسایتها نگاه می‌کردم و در باره روند دادرسی اطلاعات کسب می‌کردم.»
- جاگاثاراگاوان

«من یک کار داوطلبانه پیدا کردم، و این کار مرا مشغول نگاه داشت و به من احساس عادی بودن می‌داد.»
- تسفایه

«به شنا می‌رفتم و دیگر تمرینهای ورزشی انجام می‌دادم.»
- ویکتوریا

«من به تور آمادگی (READY) برای دیدن سالن دادرسی پناهندگی رفتم تا دریابم که دادرسی چگونه انجام می‌شود.»
- آنتونلا

«هر گاه قدم می‌زدم، پاسخ دادن به پرسشهای دادرسی را با خودم تمرین می‌کردم.»
- سارا

آنچه برای سالم ماندن انجام می‌دهم:

روز دادرسی

جلسه دادرسی شما رویداد مرکزی در روند رسیدگی به درخواست پناهندگی شماست. امکان دارد در جریان آماده شدن برای روز دادرسی، پرسشهای فراوانی برای شما پیش بیاید.

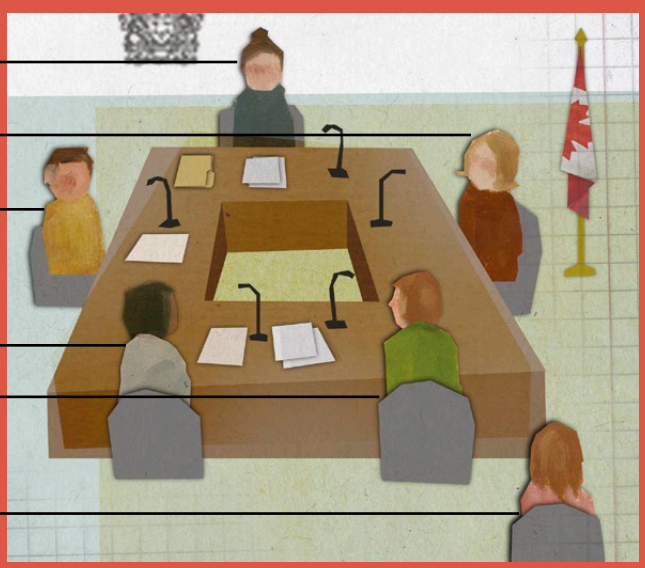
مکان دادرسی من کجا خواهد بود؟

Immigration and Refugee Board - Refugee Protection Division
(هیأت مهاجرت و پناهندگی کانادا - بخش حفاظت پناهندگی)
300 West Georgia Street, Suite 1800
Vancouver BC

چه زمانی باید به محل جلسه دادرسی برسم؟

دست کم ۱۵ تا ۳۰ دقیقه قبل از زمان تعیین شده برای دادرسی در محل باشید. این کار به شما امکان می‌دهد که سالن محل برگزاری دادرسی را پیدا کنید، با مترجم صحبت کنید تا مطمئن شوید که زبان یکدیگر را متوجه می‌شوید، دستشویی بروید، و خود را آماده کنید. اگر مشاهده کنندگان یا شاهدانی دارید، آن‌ها باید دست کم ۱۵ دقیقه قبل از دادرسی خود را به آنجا برسانند.

چه کسانی در جلسه دادرسی من حضور خواهند داشت؟



رئیس جلسه دادرسی
(نقش: تصمیم‌گیری می‌نماید)

مترجم
اگر مترجم مورد نیاز باشد، حاضر خواهد شد (نقش: بی‌طرف)

وکیل وزیر
گاهی نماینده‌ای از سازمان خدمات مرزبانی کانادا یا اداره مهاجرت، پناهندگان و شهروندی کانادا در جلسه حضور می‌یابد. اگر چنین باشد، قبل از دادرسی به شما اطلاع داده خواهد شد. (نقش: علیه شما بحث می‌کند)

وکیل شما
(نقش: از شما دفاع می‌کند. اگر وکیل ندارید، صفحه ۹ را ببینید.)

شما

مشاهده کنندگان
شما می‌توانید از یک دوست یا عضو خانواده برای حضور دعوت کنید. امکان دارد نماینده‌ای از کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل (UNHCR) در دادرسی شما حضور یابد.

دادرسی من چه مدت طول خواهد کشید؟

به طور معمول حدود ۳,۵ ساعت. اگر درخواست شما همراه با درخواست سایر عضوهای خانواده‌تان دادرسی می‌شود یا اگر شما نیازهای خاصی داشته باشید، احتمال دارد که تمام روز به طول بیانجامد.

در دادرسی من چه روی خواهد داد؟

۱. معرفی حاضران: رئیس دادرسی همه حاضران در سالن را معرفی خواهد کرد و روند دادرسی را برای شما توضیح خواهد داد. از شما خواهند خواست که سوگند یاد کنید که حقیقت را خواهد گفت. اگر می‌خواهید به کتاب مقدس مذهبی خودتان سوگند یاد کنید، نسخه‌ای از آن را به جلسه دادرسی بیاورید.

۲. لیست مستندات پیوست پرونده: رئیس دادرسی تمام مستندات موجود در پرونده را شماره‌گذاری (Exhibit Number) خواهد کرد. اطمینان یابید که نسخه‌ای از تمام مدارک نامبرده در لیست مستندات را داشته باشید، و اگر مدرکی را ندارید، از رئیس بخواهید که نسخه‌ای از آن را در اختیار شما بگذارند. رئیس دادرسی همچنین اصل مدارکی که شما با خود دارید را نیز خواهد دید.

۳. پرسش کردن: رئیس دادرسی، وکیل وزیر (اگر حضور داشته باشد)، و وکیل شما (اگر وکیل داشته باشید)، از شما در باره سوابقتان، مدارکتان و مسائل حقوقی که در پرونده‌تان اهمیت دارند خواهند پرسید.

۴. شاهدان: اگر شاهدانی داشته باشید، آن‌ها پس از مرحله پرسشها سخن خواهد گفت. شاهدان باید خارج از سالن دادرسی منتظر بمانند تا زمانی که زمان شهادت دادنشان فرا برسد (صفحه ۳۴ را ببینید).

۵. نظرها و دیدگاهها: در پایان دادرسی شما، رئیس جلسه دادرسی به وکیل شما یا خودتان فرصت خواهد داد تا با زبان خودتان بگویید که چرا فکر می‌کنید که شواهدتان ثابت می‌کنند که شما مصداق تعریف حقوقی «پناهنده کنوانسیونی» یا «شخص نیازمند حفاظت» هستید.

۶. صدور رأی: رئیس دادرسی در پایان دادرسی امکان دارد که به طور شفاهی رأی خود را اعلام کند، یا امکان دارد که وقت بیشتری برای این کار بخواهد و رأی خود را سپس‌تر به صورت کتبی برای شما ارسال نماید. در هر دو حالت، شما «اعلام رأی» را به صورت پستی دریافت خواهید کرد.

به طور معمول در حدود نیمه‌ی جلسه، استراحت کوتاهی داده می‌شود و شما می‌توانید در آن مدت به دستشویی بروید یا چیزی بنوشید.

حضور وکیل وزیر (نماینده اداره IRCC یا سازمان خدمات مرزبانی کانادا) در دادرسی من به چه معناست؟

وکیل وزیر (نماینده‌ی سازمان خدمات مرزبانی کانادا یا اداره مهاجرت، پناهندگان و شهروندی کانادا) امکان دارد که در دادرسی شما حاضر شود. اگر وکیل وزیر مشارکت کند، قبل از دادرسی به شما اطلاع داده خواهد شد، چرا که آن‌ها برای شما نامه ابلاغ مداخله «Notice of Intervention» خواهند فرستاد. در آن ابلاغ به شما خواهند گفت که وزیر در دادرسی حاضر خواهد بود یا اینکه تنها مستندات خود را ضمیمه پرونده خواهد کرد. مدارک پیوستی پرونده را به دقت بخوانید - امکان دارد وزیر استدلال کند که حکایت شما حقیقت ندارد.

اگر وکیل وزیر در دادرسی شما مشارکت (دخالت) کند، او استدلال خواهد کرد که نباید وضعیت پناهندگی به شما اعطا شود. وکیل وزیر ممکن است به دلیلهای فراوانی با ادعای شما مخالفت ورزد: ممکن است آن‌ها فکر کنند که شما حقیقت را نمی‌گویید، در مورد هویت شما پرسشهایی داشته باشند، فکر کنند شما جنایتی مرتکب شده‌اید یا عضو یک سازمان تروریستی هستید، یا دلیلهای دیگری داشته باشند. اگر دلیل حضور وکیل وزیر برای شما توضیح داده نشده باشد، از ایشان دلیل حضورشان را بپرسید.

چه چیزی را باید به دادرسی خود بیاورم؟

فرم BOC، اصل تمام مدارک شناسایی و سایر شواهدی که به CBSA، IRCC، یا IRB-RPD ارسال کرده‌اید را با خود بیاورید. همچنین تمام مدارکی و مکاتبه‌هایی که دولت کانادا از زمان ورودتان به خاک کانادا برایتان فرستاده است را با خود بیاورید.

آیا جلسه دادرسی من محرمانه است؟

تمام جلسه‌های دادرسی پناهندگی محرمانه هستند. معنایش این است که تمام حاضران در سالن دادرسی، از جمله مترجم، نمی‌توانند اطلاعات مربوط به درخواست شما را با هیچ کس دیگری در میان بگذارند.

اگر برخی از سخنان مترجم را متوجه نشوم یا فکر کنم که او اشتباه می‌کند چطور؟

اگر فکر می‌کنید که احتمال دارد مترجم اشتباه کرده باشد یا مطلبی که در طول دادرسی گفته شده است را متوجه نشده است، این را به رئیس دادرسی بگویید. اگر مشاهده کنندگان فکر کنند که مترجم اشتباه کرده است، آن‌ها باید در زمان استراحت یا در پایان دادرسی موضوع را به وکیل شما بگویند. اگر مترجم در ترجمه‌ی سخنی که شما می‌گویید اشتباه کند، کلمه‌های اصلی را تکرار کنید، یا همان مضمون را با کلمه‌های متفاوتی تکرار کنید تا زمانی که از ترجمه راضی باشید. اگر باز هم از ترجمه راضی نیستید، موضوع را به رئیس دادرسی بگویید.

آیا می‌توانم شاهدانی با خود بیاورم؟

آری. شاهدان شما می‌توانند به صورت حضوری، با تلفن یا ویدیو در جلسه دادرسی شما شرکت کنند. شما باید دست کم ۱۰ روز قبل از تاریخ دادرسی به طور کتبی به IRB-RPD بگویید که شاهدانی را خواهید خواست. شما باید این اطلاعات را در اختیار IRB-RPD (و نیز وکیل وزیر، اگر حضور داشته باشد) بگذارید: اطلاعات تماس شاهدان، اینکه چگونه شما را می‌شناسند (عضو خانواده، دوست، سازمان اجتماعی)، شهادت شما چه ربطی به پرونده شما دارد، آیا آن‌ها به طور تلفنی شهادت خواهند داد یا حضوری، و اینکه به نظر شما شهادت آن‌ها چقدر طول خواهد کشید. اگر یک کارشناس خبره دادگستری «expert witness» را به عنوان شاهد دعوت می‌کنید، شما باید اطلاعات مربوط به مجوز تخصصی او نیز ارائه کنید. شاهدانی که در جلسه دادرسی شرکت می‌کنند در بیرون سالن دادرسی می‌نشینند تا زمانی که نوبت صحبت کردن آن‌ها برسد. اگر شاهد شما به طور تلفنی شهادت می‌دهد، باید کارت تلفن پیش‌پرداخته‌ای با خود بیاورید تا هزینه تلفن راه دور با آن پرداخته شود.

آیا می‌توانم دوستانم را بیاورم؟

آری. به جز در مواردی که نام آن‌ها را جزء شاهدان خود اعلام کرده باشید، دوستانتان اجازه سخن گفتن در دادرسی را نخواهد داشت، حتا اگر در مورد پرونده شما آگاهی داشته باشند. آن‌ها باید در روز دادرسی شما فرمی را امضا کنند و اظهار کنند که آگاهند که دادرسی شما محرمانه است.

اگر بگویند که من "excluded - مستثنا" هستم معنایش چیست؟

معنایش این است که IRB-RPD اعتقاد دارد که شما شرایط لازم برای حفاظت پناهندگی را ندارید. حتا اگر در میهن خودتان در خطر باشید. برای مثال، امکان دارد شما مستثنا شناخته شوید اگر در خارج از کانادا جرم عمده‌ای مرتکب شده باشید. یا اگر در کشور دیگری بتوانید با امنیت زندگی کنید و از حقوقی مشابه حقوقی شهروندی برخوردار باشید. مستثنا شدن یک حکم بسیار جدی است. به طور معمول قبل از آغاز دادرسی به شما گفته می‌شود که مستثنا شدن یکی از موضوعهایی است که در مورد پرونده شما مطرح است. اگر IRB-RPD به شما بگوید که مستثنا شدن موضوعی است که در دادرسی شما طرح می‌شود، باید درخواست تعویق دادرسی (تعیین تاریخی جدید برای دادرسی) کنید، تا بتوانید شواهدی گردآوریکنید و استدلال حقوقی خود را آماده کنید تا به نگرانیهای آنان پاسخ دهید.

آیا نیاز دارم که فرزندانم را به جلسه دادرسی بیاورم؟

اگر نام فرزندان خود را در درخواست پناهندگی خود گنجانده‌اید، در صورتی که سن آنها ۱۲ سال یا بیشتر باشد، لازم است که آن‌ها را به جلسه دادرسیِ پناهندگی خود بیاورید تا به رئیس جلسه دادرسی معرفی شوند. معمولاً پس از معرفی، از کودکان ۱۲ ساله و مسن‌تر درخواست خواهد شد که اتاق دادرسی پناهندگی را ترک کنند. اگر رئیس جلسه دادرسی بخواهد که شما کودکان کمتر از ۱۲ سال را به دادرسی پناهندگی بیاورید، برای شما یک نامه ویژه ارسال خواهد شد. پس از اینکه کودکان در جلسه دادرسی معرفی شدند، احتمالاً رئیس جلسه دادرسی از کودکان شما خواهد خواست که سالن دادرسی را ترک کنند. کسی را همراه خود بیاورید که تا پایان یافتن جلسه دادرسی از فرزندان شما نگاهداری کند.

چگونه لباسی باید بپوشم؟

در روز دادرسی، لباسی بپوشید که در آن احساس راحتی و آرامش کنید و لباس مناسب بپوشید. لباس شما باید تمیز مرتب باشد و در آن احساس کنید که خودتان هستید. ضمن اینکه نشان می‌دهد که شما همیت آن روز را درک می‌کنید.

آیا جلسه دادرسی من ضبط می‌شود؟

میکروفون‌هایی که در سالن دادرسی هستند، دادرسی شما را ضبط می‌کنند. اگر تصمیم منفی برای شما گرفته شود، یک نسخه‌ی صوتی ضبط شده از جلسه برای شما ارسال خواهد شد. اگر تصمیم بگیرید که درخواست استیناف کنید، می‌توانید برای نشان دادن اینکه در جلسه‌ی دادرسی چه گفته شده است، از فایل صوتی ضبط شده‌ی جلسه استفاده کنید.

اگر احساس ناراحتی کنم و گریه‌ام بگیرد چطور؟

نگران نباش. بسیاری از افراد در جلسه دادرسی پناهندگی‌شان گریه می‌کنند. اگر در هر مرحله از دادرسی احساس ناراحتی کردید، می‌توانید با تدبیرهایی سعی کنید خود را آرامش دهید. برای مثال:

- ۳۰ یا ۴ بار نفس عمیق بکشید
- تقاضای آب کنید
- درخواست یک تنفس کوتاه کنید

یادتان باشد، روز دادرسی روز شماست. هر کاری که لازم است انجام دهید تا احساس آسودگی و راحتی کنید.

فهرست بازبینی آمادگی برای دادرسی

با استفاده از فهرست بازبینی زیر، خود را برای دادرسی آماده کنید. اگر وکیل دارید، همراه با وکیلتان این فهرست را مرور کنید.

- ☐ من با وکیلم (اگر وکیل دارید) دیدار کرده‌ام و برای روز دادرسی به خوبی آماده‌ام.
- ☐ در یک تور آمادگی (READY Tour) شرکت کرده‌ام (صفحه ۹ را ببینید)، از روند دادرسی و چیدمان سالن دادرسی آگاهم، و می‌دانم که چه کسی در جلسه دادرسیم شرکت خواهد داشت.
- ☐ تمام مدارک شناسایی و شواهد مرتبط با درخواستم (مانند مدارک، ویدیوها، مقاله‌های مرتبط و جز آن) را به انگلیسی یا فرانسه ترجمه کرده‌ام و دست کم ۱۰ روز قبل از تاریخ دادرسی برای IRB-RPD ارسال کرده‌ام.
- ☐ اگر حوادث جدیدی روی داده یا شواهد جدیدی در دسترس قرار گرفته است، حتی اگر کمتر از ۱۰ روز تا زمان دادرسی من وقت بوده است، من شواهد جدید را به زبان فرانسه یا انگلیسی ترجمه کرده و آنها را همراه با یک درخواست به IRB ارسال کرده‌ام و توضیح داده‌ام که چرا این شواهد دیر ارسال شده‌اند و چرا برای پرونده من مهم هستند.

- [ ] اگر IRB-RPD رهنمودی مبنی بر درخواست مدارک بیشتری برایم فرستاده باشد، آن مدارک را نیز برایشان ارسال کرده‌ام. اگر نتوانم مستندات درخواست شده را به دست آورم، می‌توانم نشان دهم چه اقداماتی برای به دست آوردن آن‌ها انجام داده‌ام.
- [ ] فرم BOC را بازخوانی کرده‌ام، تا مطمئن شوم که اطلاعات وارده درست و کامل است. اگر اشتباهی یافته باشم یا جزئیاتی را وارد نکرده باشم، آن موارد را به اطلاع IRB-RPD و وکیلم (اگر وکیل داشته باشم) رسانده‌ام.
- [ ] تعریفهای حقوقی «پناهنده کنوانسیونی» و «شخص نیازمند حفاظت» (صفحه‌های ۲۰ تا ۲۱)، و موضوعهای حقوقی که حائز اهمیت بالایی در درخواست پناهندگیم هستند (صفحه‌های ۲۳ تا ۲۷) را بررسی کرده‌ام.
- [ ] همه‌ی مدارک مرتبط با درخواست پناهندگیم را آماده کرده‌ام تا با خود به جلسه دادرسی ببرم (اصل مدرکهای شناسایی، کپی اصل شواهد ارسالی، کپی فرمهای BOC و IRCC، و کپی تمام مکاتبه‌ها و مدارک IRCC، CBSA، و IRB-RPD).
- [ ] نام و اطلاعات تماس شاهدانی که به طور حضوری یا تلفنی در دادرسیم شهادت خواهند داد را دست کم ۱۰ روز قبل از دادرسی به IRB-RPD داده‌ام (صفحه ۳۴ را ببینید). به شاهدانم گفته‌ام که در دادرسی پناهندگیم چه روی خواهد داد، و اینکه چرا شهادت آن‌ها برای درخواست پناهندگی من اهمیت دارد. همچنین به آن‌ها گفته‌ام که احتمال دارد ریاست دادرسی از آن‌ها پرسش‌هایی بکند تا ببیند که شهادتشان معتبر و منطبق است با اطلاعاتی که از من دارند. اطمینان حاصل کرده‌ام که آن‌ها از زمان، ساعت و مکان دادرسی من اطلاع دارند. من یک کارت پیش پرداخت شده‌ی تلفن راه دور که زمان کافی در آن وجود دارد را به منظور مصاحبه کردن با شاهدانم خریداری کرده‌ام.
- [ ] می‌دانم که اجازه دارم یک مشاهده‌گر را با خودم به دادرسی بیاورم تا به من کمک کند (دوست، عضو خانواده، حامی). اگر تصمیم به دعوت یک مشاهده‌گر داشته باشم، زمان، ساعت و مکان دادرسی را به او اطلاع داده‌ام.
- [ ] اگر فرزندانی داشته باشم، هماهنگی لازم برای مراقبت از آن‌ها را انجام داده‌ام. من می‌دانم که عضو IRB-RPD می‌بایست در ابتدای جلسه دادرسی فرزندان ۱۲ ساله یا بزرگتر مرا ببینند.
- [ ] برای روز دادرسی آمادگی دارم. می‌توانم توضیح دهم که چرا از بازگشت به کشورم واهمه دارم، و با کمک وکیلم، عضوی از خانواده یا یکی از دوستانم، پاسخ دادن به پرسشها را تمرین کرده‌ام.

? اگر به دلیل پیشامدی اضطراری نیاز به تغییر تاریخ یا ساعت دادرسی داشته باشم چطور؟

شما یا وکیلتان باید:

- دست کم ۳ روز کاری قبل از تاریخ دادرسی، موضوع را به طور کتبی به IRB-RPD اطلاع دهید
- به IRB-RPD سه تاریخ و ساعت احتمالی اعلام کنید که در محدوده‌ی زمانی ۱۰ روز نسبت به تاریخ اصلی دادرسی باشند
- اگر دلیلتان جنبه پزشکی دارد، گواهی پزشکی از پزشک خود بگیرید و ارسال کنید؛ اگر نمی‌توانید گواهی پزشکی بگیرید، باید نامه‌ای ارسال کنید و توضیح دهید که به چه دلیل نمی‌توانید گواهی پزشکی بگیرید

اگر از به IRB-RPD پاسخی دریافت نکنید، باید در تاریخ اصلی تعیین شده در جلسه دادرسی حاضر شوید. اگر به جلسه دادرسی نروید، آنگاه باید در تاریخی که در «ابلاغ حضور در دادرسی - Notice to Appear for a Hearing» نوشته شده است، در یک جلسه «دادرسی ویژه - special hearing» شرکت کنید. در «دادرسی ویژه»، احتمال دارد درخواست شما «ترک شده یا abandoned» اعلام شود. همچنین اگر وکیل وزیر (نماینده CBSA یا IRCC) در دادرسی شما شرکت می‌کند، باید نسخه‌ای از درخواست خود را برای او نیز بفرستید. در نامه‌ای که به IRB-RPD می‌فرستید، باید توضیح دهید که کی و چگونه نسخه‌ای از درخواست خود را به CBSA یا IRCC تحویل داده‌اید.

پس از دادرسی

رأی مثبت:

اگر رأی مثبت بگیرید و وزیر در مدت ۱۵ روز درخواست تجدید نظر نکند، می‌توانید از اداره شهروندی و مهاجرت (IRCC) درخواست اقامت دائم کنید. شما می‌توانید همسر و فرزندان واجد شرایطتان که در داخل یا خارج از کانادا هستند را در درخواست خود بگنجانید.

امکان دارد به برخی گروه‌ها گفته شود که آن‌ها شهروندان خارجی معیّن (Designated Foreign Nationals به اختصار DFN) هستند. اگر شما شهروند DFN شناخته شوید، می‌بایست برای درخواست اقامت دائم، ۵ سال صبر کنید. اگر شما DFN به شناخته شوید، CBSA یا IRCC قبل از دادرسی این را به شما خواهند گفت (صفحه ۴۰ را ببینید).

بدون مشورت با یک وکیل، به خارج از کانادا مسافرت نکنید. اگر نیاز دارید که به خارج از کانادا مسافرت کنید، باید درخواست مدرک مسافرت پناهندگان (Refugee Travel Document) نمایید. درخواستنامه‌ی مدرک مسافرت را می‌توان در این وبسایت یافت: www.ppt.gc.ca. بر روی عبارت «Find a Form» کلیک کنید و یکی از گزینه‌های «Travel Document Applications» را انتخاب کنید.

رأی منفی:

اگر رأی منفی بگیرید، با یک وکیل در مورد گزینه‌های مختلف پیش رویتان صحبت کنید:

- می‌توانید تصمیم بگیرید که داوطلبانه کانادا را ترک کنید، یا
- اگر واجد شرایط درخواست تجدید نظر (استیناف) باشید، می‌توانید از هیئت مهاجرت و پناهندگی کانادا - بخش استیناف پناهندگی (IRB-RAD) درخواست تجدید نظر کنید، یا
- اگر دارای شرایط درخواست استیناف نباشید، امکان دارد بتوانید از دادگاه فدرال تقاضای بازبینی قضایی رأی نمایید.

اگر از بخش استیناف پناهندگی (*IRB-RAD*) نسبت به رأی منفی *IRB-RPD* درخواست استیناف نمایید:

- شما نیاز دارید که از وکیل کمک بگیرید زیرا این فرایند بسیار پیچیده و زمان‌بَر است.
- ظرف ۱۵ روز از دریافت «اعلام رأی»، باید از IRB-RAD درخواست استیناف کنید. پس از این کار، ۱۵ روز دیگر وقت خواهید داشت تا درخواست استیناف خود را «تکمیل» (کامل) کنید.
- اگر IRB-RPD در مورد درخواست پناهندگی شما رأی منفی صادر کند، می‌توانید بلافاصله پس از دریافت تصمیم منفی، از طریق تماس با READY@refugeeclaim.ca درخواست فرصتی برای شرکت در یک جلسه اطلاع رسانی بخش استیناف پناهندگی IRB نمایید.
- تا زمانی که رأی استیناف از سوی IRB-RAD صادر شود، مجاز به ماندن در کانادا هستید.
- در بیشتر موارد، دادرسی انجام نخواهد شد. رأی دادگاه جدید نظر براساس شواهد و ادله‌ی کتبی شما صادر می‌شود و معمولاً از طریق پست برای شما ارسال می‌شود.
- اگر IRB-RAD درخواست استیناف شما را رد کند، می‌توانید از دادگاه فدرال درخواست بازبینی قضایی (judicial review) نمایید. شما مجاز خواهید بود تا زمانی که رأی نهایی در مورد درخواست بازبینی قضایی صادر شود، در کانادا بمانید.

اگر شرایط درخواست استیناف از *IRB-RAD* را نداشته باشید، و نسبت به رأی منفی *IRB-RPD* از دادگاه فدرال درخواست بازبینی قضایی نمایید:

- نیاز خواهید داشت که از کمک یک وکیل استفاده کنید زیرا روند کار بسیار پیچیده و زمان‌بر است.
- باید ظرف ۱۵ روز از دریافت «اعلام رأی»، از دادگاه فدرال درخواست بازبینی قضایی نمایید.
- اگر از سوی CBSA برای اجرای روند انتقال با شما تماس گرفته شود، باید بی‌درنگ وکیلتان را مطلع نمایید. ممکن است بتوانید از دادگاه فدرال درخواست «توقف» یا «stay» انتقال نمایید تا در زمان انتظار برای رأی بازبینی قضایی در کانادا بمانید.

برای نشانی‌های دادگاه فدرال به این صفحه اینترنتی بروید:
www.cas-satj.gc.ca/en/operations/locations.shtml

برای آگاهی در باره استیناف از IRB-RAD به این نشانی اینترنتی بروید:
www.irb-cisr.gc.ca/Eng/RefApp/Pages/RefApp.aspx

? آیا شرایط درخواست استیناف از IRB-RAD را دارم؟

بسیار مهم است که با یک وکیل صحبت کنید تا دریابید که برای درخواست استیناف از بخش استیناف پناهندگی (IRB-RAD) نسبت به رأی منفی IRB-RPD واجد شرایط هستید یا نه. اگر وکیل ندارید، سعی کنید با یک وکیل یا یک دانشجوی حقوق شاغل در مراکز مشاوره حقوقی نامبرده در صفحه ۴۵ این رهنمود، مشورت کنید.

برخی از متقاضیان پناهندگی، از قبیل متقاضیانی که شهروندان خارجی معیّن هستند، و متقاضیانی که IRB-RPD گفته است که درخواستشان آشکارا بی‌پایه «manifestly unfounded» است یا درخواستشان پایه‌ی معتبری ندارد «No Credible Basis»، واجد شرایط درخواست استیناف از IRB-RAD نیستند.

? تفاوت استیناف با بازبینی قضایی چیست؟

در استیناف، تصمیم‌گیرنده عضو هیئت مهاجرت و پناهندگی - بخش استیناف پناهندگی است و می‌تواند رأی جدیدی در مورد درخواست شما صادر کند. در بازبینی قضایی، تصمیم‌گیرنده یک قاضی دادگاه فدرال است و تنها می‌تواند در این مورد رأی صادر کند که آیا رئیس دادرسی در زمان صدور رأی در جلسه دادرسی شما دچار اشتباه حقوقی شده است یا نه. اگر قاضی رأی بدهد که رئیس دادرسی مرتکب اشتباه حقوقی شده است، درخواست پناهندگی شما به IRB-RPD برگردانده خواهد شد تا دادرسی جدیدی انجام شود.

اگر واجد شرایط درخواست استیناف از IRB-RAD باشید، باید قبل از درخواست بازبینی قضایی، ابتدا استیناف خود را انجام دهید.

تعریفهای حقوقی

درخواست ترک شده (Abandoned claim):
اگر تاریخ ارسال فرم BOC یا دادرسی خود را از دست بدهید، امکان دارد IRB-RPD درخواست شما را ترک شده «abandoned» اعلام کند. این امر بدین معناست که شما اجازه نخواهید داشت که درخواست خود را پیش ببرید یا در آینده درخواست پناهندگی دیگری مطرح نمایید. اگر درخواست شما ترک شده «abandoned» اعلام شود، می‌توانید درخواست افتتاح مجدد نمایید، اما برنده شدن چنین درخواستی بسیار دشوار است.

شهروند خارجی معین (Designated Foreign National به اختصار DFN):
کسی که به عنوان عضو گروهی از افرادی به کانادا می‌آید که دولت کانادا ورودشان را به عنوان ورود نامعمول «irregular arrival» به شمار می‌آورد. قواعد ویژه‌ای وجود دارد که در مورد درخواست پناهندگی افراد DFN و بازداشت آن‌ها اعمال می‌شود.

نماینده انتصابی (Designated Representative):
شخصی که از سوی IRB-RPD گماشته می‌شود و مسئول حفاظت از منافع کودکان زیر ۱۸ سال یا بزرگسالانی است که خود قادر به درک فرایند رسیدگی به درخواست پناهندگی نیستند. چنین فردی به طور معمول یکی از والدین است، اما می‌تواند یکی از دیگر از اعضای خانواده، یک دوست یا مددکار اجتماعی نیز باشد.

شخص مستثنا (Excluded person):
شخصی که نمی‌توان او را به عنوان «پناهنده کنوانسیونی» یا «شخص نیازمند حفاظت» در نظر گرفت.

برای مثال:

- شخصی که در خارج از کانادا جرم سنگینی مرتکب شده باشد
- شخصی که از حق اقامت دائم یا شهروندی در یک کشور امن دیگر برخوردار است

فرایند بررسی پرونده (File review process):
این اصطلاح به درخواست‌هایی اشاره دارد که می‌توانند بدون دادرسی در مورد آن‌ها تصمیم‌گیری کنند. چنانچه شما برای این فرایند در نظر گرفته شوید، IRB-RPD به شما اطلاع خواهد داد.

آزار و اذیت (Persecution):
به طور کلی، آزار و اذیت (persecution) به معنای آسیب‌دیدگی جدی است که حقوق بشر را تهدید یا نقض می‌کند و به دفعات صورت می‌گیرد یا از ماهیتی دائمی برخوردار است. تعریف حقوقی این اصطلاح پیچیده است و توصیه می‌شود برای اینکه بدانید چگونه این موضوع در مورد درخواست شما مصداق پیدا می‌کند با یک وکیل مشورت کنید. شکنجه، ضرب و شتم، تهدید به قتل، سترونی اجباری، ختنه اجباری زنان، ازدواج اجباری، زندانی شدن برای فعالیتهای سیاسی خشونت‌پرهیزانه، و تجاوز جنسی مثالهایی از آزار و اذیت به شمار می‌آیند.

دادرسی کوتاه (Short hearing):

اگر IRB باور داشته باشد که برای تصمیم‌گیری در مورد یک پرونده تنها یک یا دو موضوع، صرف نظر از اعتبار ادعا کننده، باید مورد بررسی قرار گیرد، ممکن است جلسات دادرسی کوتاه دو ساعته توسط IRB-RPD ترتیب داده شود.

دادرسی ویژه (Special hearing):

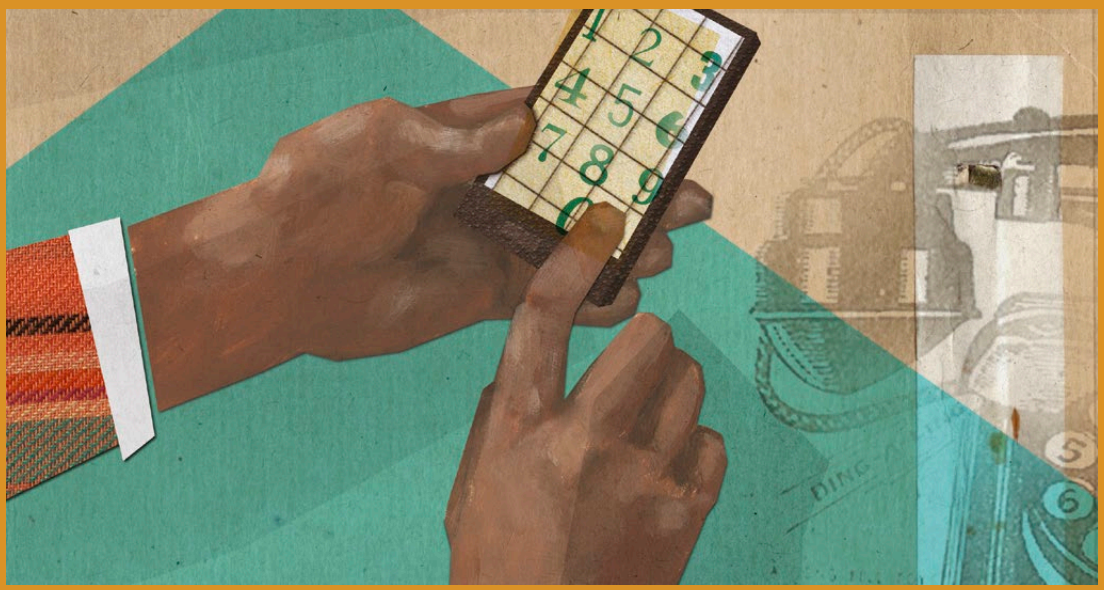
به جلسه‌ی دادرسی گفته می‌شود که در آن در مورد «ترک شده» (abandoned) اعلام کردن درخواست پناهندگی شما تصمیم‌گیری خواهد شد. اگر مهلت تعیین شده برای ارسال فرم BOC را از دست بدهید، یا اگر در دادرسی پناهندگی‌تان شرکت نکنید، باید در جلسه دادرسی ویژه «special hearing» حاضر شوید. تاریخ‌های «دادرسی ویژه» در «ابلاغیه حضور در دادرسی یا Notice to Appear for a Hearing» به شما اعلام می‌شود و شما در آغاز به جریان افتادن درخواست پناهندگی‌تان آن را دریافت می‌کنید.

شخص آسیب‌پذیر (Vulnerable person):

شخص آسیب‌پذیر کسی است که، به یک دلیل خیلی خاص، شرکت کردن در دادرسی معمولی برایش دشوار است و نیاز دارد که تغییرهای خاصی در آن انجام شود. آسیب‌پذیری این‌گونه اشخاص می‌تواند به دلیل بیماری یا سن باشد، یا به دلیل اینکه تجربه‌های بسیار هولناکی داشته‌اند طوری که شرح آنچه برایشان روی داده است برایشان مشکل است. چه نوع تغییرهایی را می‌توان درخواست نمود؟ برای مثال، اگر می‌دانید که تحت تأثیر احساسات شدید قرار می‌گیرید و گیج می‌شوید، می‌توانید به دفعات درخواست تنفس کنید. اگر زنی هستید که مورد آزار جنسی یا سایر مشکلاتی واقع شده است که برایش سخت است که آن‌ها را در نزد یک مرد شرح دهد، می‌توانید درخواست کنید که رئیس دادرسی و مترجم‌تان زن باشند. اگر رویدادهای گذشته باعث ضربه روانی به شما شده‌اند، می‌توانید درخواست کنید که ریاست دادرسی به کسی داده شود که در مورد اثرهای ضربه روانی حساسیت ویژه‌ای داشته باشد.

اگر شما شخصی آسیب‌پذیر هستید، باید خود یا وکیلتان بی‌درنگ موضوع را به IRB-RPD اطلاع دهید. به IRB-RPD بگویید که چه نوع تغییرهایی در فرایند دادرسی می‌تواند تقدیم کردن ادلّه را برای شما آسانتر کند. در برخی موردها، مفید خواهد بود که درخواست خود را با نامه‌ای از پزشک تقویت کنید. اگر IRB-RPD تشخیص دهد که شما شخصی آسیب‌پذیر هستید، ترتیبات خاصی انجام خواهند داد تا شهادت دادن را برای شما آسانتر گردانند.

نهادهای دولتی



سه نهاد دولتی در فرایند رسیدگی به درخواستهای پناهندگی دخیل هستند: هیئت مهاجرت و پناهندگی کانادا - بخش حفاظت پناهندگی (IRB-RPD)، مهاجرت، پناهندگان و شهروندی کانادا (IRCC)، و سازمان خدمات مرزبانی کانادا (*CBSA*). اگر نشانی یا شماره تلفن خود را تغییر دهید، باید **با هر یک از این نهادها جداگانه تماس بگیرید** و اطلاعات جدید را به آن‌ها بدهید. هنگامی که با IRB-RPD مکاتبه می‌کنید، نام و شماره پرونده‌تان در هیئت مهاجرت و پناهندگی (IRB File Number) یا شماره پناه‌جو (Client ID یا به اختصار UCI) را ذکر کنید. هنگامی که با IRCC یا CBSA مکاتبه می‌کنید، نام و شماره پناه‌جو (Client ID یا UCI) را ذکر کنید. شناسه پناهجو یا UCI را می توانید در مدرک متقاضی حفاظت پناهندگی (Refugee Protection Claimant Document) خود بیابید.

هیئت مهاجرت و پناهندگی کانادا – بخش حفاظت پناهندگی (IRB-RPD)

نقش این نهاد در فرایند رسیدگی به درخواست پناهندگی شما:

- فرم مبنای درخواست (BOC) را بررسی می‌کند
- دادرسی پناهندگی شما را برگزار می‌کند
- تصمیم می‌گیرد که درخواست پناهندگی شما پذیرفته یا رد شود
- از طریق تور آمادگی (READY Tour) آشنایی با روند دادرسی پناهندگی را فراهم می‌کند

اطلاعات تماس:

Immigration and Refugee Board of Canada
Refugee Protection Division
300 West Georgia Street, Suite 1600
Vancouver, BC V6B 6C9

ساعتهای کار اداری: ۸ صبح - ۴ عصر، دوشنبه تا جمعه

تلفن: 604-666-5946 یا 1-866-787-7472

فکس: 604-666-3043

وبسایت: www.irb-cisr.gc.ca

فرم تغییر آدرس IRB را می‌توان در آدرس زیر پیدا کرد: www.irb-cisr.gc.ca (این عبارت را جستجو کنید "Notification of Client Contact Information"). این فرم را می‌توانید به صورت حضوری، با پست یا فکس ارسال کنید.

مهاجرت، پناهندگان و شهروندی کانادا (IRCC)

نقش این نهاد در فرایند رسیدگی به درخواست پناهندگی شما:

- تقاضای شما برای به جریان انداختن درخواست پناهندگی‌تان را (در درون خاک کانادا) بررسی می‌کند و تصمیم می‌گیرد که شما واجد شرایط طرح درخواست پناهندگی هستید یا نه
- اگر واجد شرایط درخواست پناهندگی باشید، این نهاد اطلاعات درخواست پناهندگی شما را به IRB-RPD ارسال می‌کند
- امکان دارد با ارسال مدارک مکتوب یا نماینده‌ای موسوم به وکیل وزیر برای استدلال کردن علیه درخواست پناهندگی شما در جلسه دادرسی، با درخواست پناهندگی شما مخالفت ورزد

سایر مسئولیتها::

- اجازه کار و بیمه موقت بهداشت فدرال (Federal Health Insurance) را بررسی می‌کند

اطلاعات تماس:

1148 Hornby Street
Vancouver BC, V6Z 2C3

ساعتهای کار اداری: ۸ صبح - ۴ عصر، دوشنبه تا جمعه

تلفن: 1-888-242-2100

وبسایت: www.cic.gc.ca

برای تغییر آدرس خود در وبسایت IRCC به صورت آنلاین: www.canada.ca (این عبارت را جستجو کنید: "IRCC web form)

سازمان خدمات مرزبانی کانادا (CBSA)

نقش این نهاد در فرایند رسیدگی به درخواست پناهندگی شما:

- تقاضای شما برای به جریان انداختن درخواست پناهندگی‌تان را در یک نقطه‌ی ورودی مرزی (مرز زمینی، دریایی یا هوایی) بررسی می‌کند و تصمیم می‌گیرد که شما واجد شرایط طرح درخواست پناهندگی هستید یا نه
- اگر واجد شرایط درخواست پناهندگی باشید، این نهاد اطلاعات درخواست پناهندگی شما را به IRB-RPD ارسال می‌کند
- امکان دارد با ارسال مدارک مکتوب یا نماینده‌ای موسوم به وکیل وزیر برای استدلال کردن علیه درخواست پناهندگی شما در جلسه دادرسی، با درخواست پناهندگی شما مخالفت ورزد

سایر مسئولیتها:

- مرزهای کانادا را کنترل می‌کند و تصمیم می‌گیرد که چه کسی می‌تواند به کشور وارد شود و چه کسی باید کشور را ترک کند
- اگر به درخواست پناهندگی شما رأی منفی داده شود، این نهاد اقدامهای لازم برای انتقال شما به بیرون از کانادا را انجام می‌دهد
- اگر نتوانند هویت شما را تأیید کنند، اگر باور داشته باشند که شما خطری متوجه جامعه‌ی کانادا می‌کنید، یا اگر باور داشته باشند که شما یکی از قانونهای مهاجرت کانادا را رعایت نخواهید کرد، این نهاد حق دارد که شما را بازداشت نماید. (اگر بازداشت شوید، شما از حق داشتن وکیل برخوردار خواهید بود و جلسه‌ی دادرسی برای بحث در باره آزادی شما برگزار خواهد شد.)

اطلاعات تماس:

Library Square, 7th Floor
300 W. Georgia Street
Vancouver BC, V6B 6C9

ساعتهای کار اداری: ۸ صبح - ۴ عصر، دوشنبه تا جمعه

تلفن: 1-800-461-9999

وبسایت: www.cbsa-asfc.gc.ca

خدمات مرتبط با دادرسی پناهندگی برای متقاضیان

مشاوره حقوقی، نمایندگی و آموزش:

انجمن خدمات حقوقی (Legal Services Society)
604-601-6076 یا 1-888-601-6076 (تلفن رایگان)
510 Burrard Street, Suite 400, Vancouver
وکالت حقوقی رایگان برای متقاضیان واجد شرایط ارائه می نماید.

تور آمادگی (Ready Tour)
604-328-3132
www.refugeeclaim.ca/ready-tours
هیأت مهاجرت و پناهندگی کانادا - بخش محافظت پناهندگی (*IRB-RPD*) یک جلسه اطلاعات راجع به دادرسی پناهندگی در اتاق دادرسی خود ارائه میدهد.

برنامه امداد پناهندگی دانشگاه اتاوا
(University of Ottawa Refugee Assistance Program (UORAP))
ccrweb.ca/en/uorap
در امر گردآوری شواهد مرتبط با درخواست پناهندگی به متقاضیان کمک می‌کند.

برنامه مشاوره حقوقی دانشجویان حقوق
(Law Students' Legal Advice Program)
604-822-5791
نمایندگی و مشاوره حقوقی رایگان ارائه می نماید.

انجمن وکالت خیریه اکسس (Access Pro Bono Society)
604-878-7400 یا 1-877-762-6664 (رایگان)
مشاوره حقوقی رایگان ارائه می نماید.

Immigration and Refugee Legal Clinic
2610 Victoria Drive
778-372-6583
info@irlc.ca
نمایندگی و مشاوره حقوقی رایگان ارائه می نماید.

خدمات پشتیبانی اِسکان و دادرسی:

Settlement Orientation Services (SOS/ISSofBC)
2610 Victoria Drive, Vancouver
604-255-1881
www.sosbc.ca

#301-10334 152A Street, Surrey
604-683-1684
www.issbc.org/welcome-centre-surrey

Mennonite Central Committee
660 East 51 Ave, Vancouver
604-325-5524

Vancouver Association for the Survivors of Torture (VAST)
2610 Victoria Drive, Vancouver
778-372-6596
vast-vancouver.ca
referrals@vast-vancouver.ca

Rainbow Refugee
1033 Davie Street, Vancouver
604-339-2719
www.rainbowrefugee.ca
inland@rainbowrefugee.ca

OPTIONS Community Services
#305-10362 King George Blvd, Surrey
604-954-0482

InAsMuch Community Society
108A-32883 South Fraser Way, Abbotsford
604-309-6661
hello@inasmuch.ca

MOSAIC
7134 King George Blvd., Surrey
Phone: 778-591-9334 Ext 190

5575 Boundary Rd., Vancouver
Phone: 604-254-9626 Ext 1011

BC211
www.bc211.ca
211 (free call)
ارائه اطلاعات عمومی و رجوع به سازمانهای کمک رسانی، کمک برای دریافت پناهگاه امن، غذا، پوشاک و وسیله نقلیه.

یادداشت‌های من:

لطفاً از وبسایت www.refugeeclaim.ca دیدن کنید و این رهنمود (مترو ونکوور، بی سی) را به زبانهای زیر مطالعه کنید:

- انگلیسی
- عربی
- فرانسه
- فارسی
- اسپانیایی
- (سورانی) کردی
- چینی آسان
- ترکی

سپاس از بخشندگی شرکای این پروژه:

همچنین سپاسگزاریم از شمار زیادی از کارشناسان (پناهندگان، حقوقدانان، خدمت‌رسانان، و دیگران) که فعالانه و اندیشمندانه وقت، دیدگاه‌ها، و فعالیت خود را وقف نمودند تا رهنمود فرایند دادرسی پناهندگی (RHP Guide) تدوین و ویراسته شود.

کینبریس (Kinbrace) با ارائه‌ی مسکن، رهنمود، همراهی، و آموزش از پناهندگان استقبال می‌کند. کار ما ریشه در ارتباط‌گیری و مهمان‌نوازی دارد.

کپی‌رایت ۲۰۱۹ Kinbrace Community Society

تصویرها: آندریا آرمسترانگ